(1) **ROD:** **[-spa]** **?entre** **entre** **todos** **cuarenta**
    %aut *[-spa]* *between.PREP* *between.PREP* *everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL* *forty.NUM*

    más **.**
    more.ADV

    between everybody another forty.

(2) **ROD:** **[-spa]** **no** **creo** **.**
    %aut *[-spa]* *not.ADV* *believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES*

    I don't think.

(3) **LEI:** **[-spa]** **sí** **.**
    %aut *[-spa]* *yes.ADV*

    yes.

(4) **LEI:** **ia** **dyna** **roeson** **i** **yn** **meddwl** **.**
    %aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *unk* *to.PREP* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

    that's what I was thinking.

(5) **ROD:** **[-spa]** **ochenta** **.**
    %aut *[-spa]* *eighty.NUM*

    eighty.

(6) **LEI:** **pedwar_deg** **arall** **.**
    %aut *forty.NUM* *other.ADJ*

    another forty.

(7) **ROD:** **[-spa]** **ochenta** **.**
    %aut *[-spa]* *eighty.NUM*

    eighty.

(8) **ROD:** **[-spa]** **ocho** **por** **cuatro** **treinta** **y** **dos** **.**
    %aut *[-spa]* *eight.NUM* *for.PREP* *four.NUM* *thirty.NUM* *and.CONJ* *two.NUM*

    eight times four, thirty two.

(9) **ROD:** **[-spa]** **cuatro** **empanadas** **cada** **una** **.**
%aut　[-spa]　*four.NUM*　*turnover.N.F.PL*　*every.ADJ.MF.SG*　*a.DET.INDEF.F.SG*

four empanadas each.

(10) **ROD:** **[-spa]** **trescientas** **empanadas** **.**
%aut　[-spa]　*three_hundred.N.F.PL*　*turnover.N.F.PL*

three hundred empanadas.

(11) **LEI:** **faint** **ydy** **hynna** **?**
%aut　*size.N.M.SG+SM*　*be.V.3S.PRES*　*that.PRON.SP.SPOKEN*

how much is that?

(12) **LEI:** **ugain** **?**
%aut　*twenty.NUM*

twenty?

(13) **LEI:** **dwsin** **empanadas**^{S} **?**
%aut　*dozen.N.M.SG*　*turnover.N.F.PL*

a dozen empanadas?

(14) **ROD:** **[-spa]** **er** **trescientas** **empanadas** **.**
%aut　[-spa]　*three_hundred.N.F.PL*　*turnover.N.F.PL*

er, three hundred empanadas.

(15) **LEI:** **nage** **.**
%aut　*no.ADV*

no.

(16) **LEI:** **mwy** **.**
%aut　*more.ADJ.COMP*

more.

(17) **LEI:** **a** **beth** **arall** **oedd** **Wil** **yn**
%aut　*and.CONJ*　*thing.N.M.SG+SM*　*other.ADJ*　*be.V.3S.IMPERF*　*stative.STAT*　*go.V.INFIN*

mynd **i** **ofyn** **i** **i** **bobl** **ydy**
to.PREP　*ask.V.INFIN+SM*　*I.PRON.1S*　*to.PREP*　*people.N.F.SG+SM*　*be.V.3S.PRES*　*to.PREP*

er **i** **nhw** **ddewis** **rhwng**
they.PRON.3P　*select.V.INFIN+SM[or]choose.V.INFIN+SM*　*between.PREP*　*go.V.INFIN*　*with.PREP*

mynd **â** **empanadas**^{S} **a** **mynd** **â** **er** **tarta**^{S} **.**
turnover.N.F.PL　*and.CONJ*　*go.V.INFIN*　*with.PREP*　*cake.N.F.SG*

and another thing Wil was going to ask is, er, to choose between taking empanadas and taking, er, cake.

(18) **ROD:** **[-spa]** **tartas** **.**
%aut *[-spa]* *cake.N.F.PL*

cake.

(19) **ROD:** **be** **i** **gosod** **y** **ddau**
%aut *what.INT* *to.PREP* *place.V.INFIN* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM*

beth **ar** **y** **bwrdd** **?**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM *on.PREP* *the.DET.DEF* *table.N.M.SG*

what, to place both on the table?

(20) **LEI:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(21) **LEI:** **gosod** **y** **ddau** **beth** **ar**
%aut *place.V.2S.IMPER* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *on.PREP*

y **bwrdd** **ia** **.**
the.DET.DEF *table.N.M.SG* *yes.ADV*

place both things on the table, yes.

(22) **ROD:** **mmhm** **.**
%aut

mmhm.

(23) **LEI:** **a** **ddim** **dim** **pwdin** **felly** **.**
%aut *and.CONJ* *not.ADV+SM* *not.ADV* *pudding.N.M.SG* *so.ADV*

and no pudding in that case.

(24) **LEI:** **mae** **siwr** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ*

probably.

(25) **LEI:** **heb** **bwdin** **.**
%aut *without.PREP* *pudding.N.M.SG+SM*

no pudding.

(26) **ROD:** **naci** **.**
%aut *no.ADV*

no.

(27) **ROD:** **pwdin** **dim** **pwdin** **.**
%aut *pudding.N.M.SG* *not.ADV* *pudding.N.M.SG*

pudding, no pudding.

(28) **LEI:** .
%*aut*

(29) **ROD:** **na** **no**^{S} .
%*aut* *neg.PRT* *not.ADV*

no no.

(30) **LEI:** **eh** **bydd** **yn** **ofalus** **efo**
%*aut* *be.V.2S.IMPER[or]be.V.3S.FUT* *stative.STAT* *careful.ADJ+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*

yr **peth** **yna** .
thing.N.M.SG *there.ADV*

eh, be careful with that thing.

(31) **LEI:** **ia** **achos** **hefyd** **oedden** **nhw** **yn**
%*aut* *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *also.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

mynd **i** **ofyn** **i** **wel** **dim** **ond**
go.V.INFIN *to.PREP* *ask.V.INFIN+SM* *I.PRON.1S* *well.IM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ*

i **bobl** **y** **côr** **allu** **aros** .
to.PREP *people.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *be_able.V.INFIN+SM* *wait.V.INFIN*

yes because they were going to ask as well for, well, only the choir people can stay.

(32) **LEI:** **a** **bobl** **yr** **ysgol**
%*aut* *and.CONJ* *people.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

gerdd **i** **aros** .
music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM *to.PREP* *wait.V.INFIN*

and the people from the music school.

(33) **LEI:** **i** **gael** **bwyd** **efo** **nhw** .
%*aut* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *food.N.M.SG* *with.PREP* *they.PRON.3P*

to eat with them.

(34) **LEI:** **ddim** **gweddill** **y** **bobl**
%*aut* *not.ADV+SM* *remnant.N.M.SG[or]remainder.N.M.SG* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM*

fydd **yn** **mynd** **i** **yr** .
be.V.3S.FUT+SM *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

the rest of the people won't be going to …

(35) **ROD:** **i** **yr** **cyngerdd** .
%*aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(36) **LEI:** **i** **yr** **cyngerdd** .
%*aut* *to.PREP* *the.DET.DEF* *concert.N.MF.SG*

to the concert.

(37) **ROD:** **[-spa]** **sí** **oh** **.**
   %aut *[-spa]* *yes.ADV*

   yes, oh.

(38) **ROD:** **ia** **fydd** **rhaid** **peidio** **cyhoeddi**
   %aut *yes.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG* *stop.V.INFIN* *publish.V.INFIN*

   yr **peth** **yn** **lle** **.**
   the.DET.DEF *thing.N.M.SG* *in.PREP* *where.INT*

   yes, they'll have to not advertise the thing instead.

(39) **LEI:** **na** **.**
   %aut *neg.PRT*

   no.

(40) **LEI:** **na** **.**
   %aut *neg.PRT*

   no.

(41) **LEI:** **ond** **fan** **yna** **fydd** **yr** **yr**
   %aut *but.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

   er **y** **.**
   the.DET.DEF

   but that's where the, er [...] will be.

(42) **ROD:** **[-spa]** **sí** **bueno** **pero** **.**
   %aut *[-spa]* *yes.ADV* *well.E* *but.CONJ*

   yeah, ok, but ...

(43) **LEI:** **[-spa]** **claro** **.**
   %aut *[-spa]* *of_course.E*

   yes.

(44) **LEI:** **mewn** **mewn** **.**
   %aut *in.PREP* *in.PREP*

   in ...

(45) **ROD:** **ti** **am** **weithio** **.**
   %aut *you.PRON.2S* *for.PREP* *work.V.INFIN+SM*

   are you going to work ...

(46) **LEI:** **disgwyl** **i** **bobl** **mynd** **.**
   %aut *expect.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S* *people.N.F.SG+SM* *go.V.INFIN*

   wait for people to leave.

(47) **LEI: a   wedyn   .**
     %aut   and.CONJ   afterwards.ADV

     and then.

(48) **ROD: disgwyl   i   bobl   mynd   .**
     %aut   expect.V.2S.IMPER   I.PRON.1S   people.N.F.SG+SM   go.V.INFIN

     wait for people to leave.

(49) **ROD: a   wedyn   tynnu   yr   byrddau   .**
     %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   draw.V.INFIN   the.DET.DEF   tables.N.M.PL

     and then take out the tables.

(50) **LEI: ia   ia   .**
     %aut   yes.ADV   yes.ADV

     yes yes.

(51) **LEI: a   bwyd   ia   .**
     %aut   and.CONJ   food.N.M.SG   yes.ADV

     and the food, yes.

(52) **ROD: .**
     %aut

(53) **ROD: a   bwyd   .**
     %aut   and.CONJ   food.N.M.SG

     and food.

(54) **ROD: [-spa]   ooh   está   caliente .**
     %aut   [-spa]   be.V.23S.PRES   hot.ADJ.M.SG

     ooh this is hot.

(55) **ROD: .**
     %aut

(56) **LEI: felly   sut   aeth   hi   yn   Madryn   heddiw   ?**
     %aut   so.ADV   how.INT   go.V.3S.PAST   she.PRON.F.3S   yn.PRT   today.ADV

     so how did it go in Madryn today?

(57) **LEI: iawn   ?**
     %aut   OK.ADV

     ok?

(58) **ROD:** **ie** **un**^{S} **aburrimiento**^{S} **eh** **.**
  %aut *yes.ADV* *one.DET.INDEF.M.SG* *boredom.N.M.SG*

  yes, boring, eh.

(59) **ROD:** **[-spa]** **perreando** **eh** **.**
  %aut *[-spa]* *unk*

  [. . .] eh.

(60) **ROD:** **[-spa]** **este** **es** **un** **.**
  %aut *[-spa]* *this.PRON.DEM.M.SG* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG*

  this is a [. . .]

(61) **LEI:** **ond** **.**
  %aut *but.CONJ*

  but . . .

(62) **LEI:** **wyt** **ti** **wedi** **.**
  %aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP*

  have you . . .

(63) **LEI:** **ah** **na** **na** **côr** **ah** **.**
  %aut *neg.PRT* *neg.PRT* *choir.N.M.SG*

  ah, no, choir, no, ah.

(64) **LEI:** **oeddwn** **i** **yn** **meddwl** **mai**
  %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*
  dy **dy** **gar** **di** **oedd**
  your.ADJ.POSS *your.ADJ.POSS* *car.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.3S.IMPERF*
  o **.**
  he.PRON.M.3S.SPOKEN

  I thought it was your car.

(65) **ROD:** **.**
  %aut

  [. . .]

(66) **LEI:** **allan** **fan** **yna** **.**
  %aut *out.ADV* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

  out there.

(67) **ROD:** **dw** **i** **wedi** **cael** **yr** **.**
  %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF*

  I've got the . . .

(68) **LEI:** **ti** **wedi** **cael** **y** **car** **?**
%aut *you.PRON.2S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG*

you've got the car?

(69) **LEI:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(70) **ROD:** **dw** **i** **wedi** **cael** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN*

I've got . . .

(71) **ROD:** **na** **na** **yr** **yr** **olwyn** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *wheel.N.F.SG*

no, the wheel.

(72) **ROD:** **dw** **i** **wedi** **cael** **y** **llanta**^{S} **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*

I've got the tyre.

(73) **LEI:** **ah** **.**
%aut

ah.

(74) **ROD:** **so** **ma** **raid** **gosod**
%aut *so.CONJ* *unk* *necessity.N.M.SG+SM* *artificial.ADJ[or]place.V.2S.IMPER[or]place.V.INFIN*
hi **rwan** **.**
she.PRON.F.3S *now.ADV*

so now I have to put it on.

(75) **LEI:** **yda** **ni** **yn** **mynd** **i** **wneud**
%aut *with.PREP+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*
rywbeth **efo** **yr** **er** **bara** **brith** **yna** **?**
something.N.M.SG+SM *with.PREP* *the.DET.DEF* *last.V.INFIN+SM* *unk* *there.ADV*

are we going to do something with that, er, bara brith?

(76) **LEI:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(77) **ROD:** **na** **.**
%aut *neg.PRT*

no.

(78) **ROD:** **na** **llanta**^{S} **achos** **mae** **yn** **.**
%aut   *neg.PRT*   *unk*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES* *yn.PRT*

no, tyre, because it's …

(79) **LEI:** **mae** **dydi** **o**
%aut   *be.V.3S.PRES* *yourself.PRON+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

         ddim **yn** **edrych** **yn** **neis** **iawn**
         not.ADV+SM *stative.STAT* *look.V.INFIN* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

         nac **ydy** **?**
         neg.PRT[or](n)or.CONJ *be.V.3S.PRES*

it doesn't look very nice, does it?

(80) **ROD:** **eh** **?**
%aut

eh?

(81) **LEI:** **dydi** **o** **ddim**
%aut   *yourself.PRON+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *not.ADV+SM*

         yn **edrych** **yn** **neis** **iawn** **.**
         stative.STAT *look.V.INFIN* *stative.STAT* *nice.ADJ* *very.ADV*

it doesn't look very nice.

(82) **ROD:** **y** **bara** **brith** **yna** **?**
%aut   *the.DET.DEF* *bread.N.M.SG* *unk* *there.ADV*

that bara brith?

(83) **LEI:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut   *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(84) **ROD:** **.**
%aut

[…]

(85) **ROD:** **.**
%aut

[…]

(86) **LEI:** **mae** **siwgr** **fan** **yna** **.**
%aut   *be.V.3S.PRES* *sugar.N.M.SG* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

the sugar is there.

(87) **LEI:** **sbia** **.**
%aut   *unk*

look.

(88) **LEI: wrth ochr y llall .**
    %aut by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF other.PRON

next to the other one.

(89) **LEI: nage .**
    %aut no.ADV

no.

(90) **LEI: hwnna .**
    %aut that.PRON.M.SG.SPOKEN

that one.

(91) **LEI: be ti isio ?**
    %aut what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG

what do you want?

(92) **LEI: be ti yn chwilio ?**
    %aut what.INT you.PRON.2S stative.STAT search.V.INFIN

what are you looking for?

(93) **ROD: siwgr .**
    %aut sugar.N.M.SG

sugar.

(94) **LEI: mae o fan yna .**
    %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN place.N.MF.SG+SM there.ADV

it's there.

(95) **LEI: wrth ochr yr y tebot .**
    %aut by.PREP side.N.F.SG the.DET.DEF the.DET.DEF unk

next to the teapot.

(96) **ROD: lle te ?**
    %aut where.INT be.IM

where then?

(97) **LEI: nage .**
    %aut no.ADV

no.

(98) **LEI: y llall .**
    %aut the.DET.DEF other.PRON

the other.

(99) **LEI:** **[-spa]** **el** **chuker** **vile** **ahí** **.**
  %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *unk* *there.ADV*

  the sweetener, I saw it there.

(100) **LEI:** **[-spa]** **claro** **.**
  %aut *[-spa]* *of_course.E*

  ok.

(101) **ROD:** **oh** **.**
  %aut

  oh.

(102) **LEI:** **.**
  %aut

(103) **ROD:** **.**
  %aut

(104) **ROD:** **[-spa]** **oh** **Luís** **es** **loco** **.**
  %aut *[-spa]*   *be.V.23S.PRES* *mad.ADJ.M.SG*

  oh [. . .] Luís is crazy.

(105) **LEI:** **oh** **.**
  %aut

  oh.

(106) **ROD:** **.**
  %aut

(107) **ROD:** **[-spa]** **no** **voy** **a** **comer** **?**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *eat.V.INFIN*

  aren't you going to eat?

(108) **ROD:** **[-spa]** **hoy** **compré** **sándwich** **.**
  %aut *[-spa]* *today.ADV* *buy.V.1S.PAST* *sandwich.N.M.SG.NO.ACCENT*

  today I bought a sandwich.

(109) **ROD:** **[-spa]** **mediodía** **.**
  %aut *[-spa]* *noon.N.M.SG*

  at midday.

(110) **ROD:** **[-spa]** **compré** **sándwich** .
     %aut   *[-spa]* *buy.V.1S.PAST* *sandwich.N.M.SG.NO.ACCENT*

I bought a sandwich [. . .]

(111) **ROD:** .
     %aut

[. . .]

(112) **ROD:** .
     %aut

[. . .]

(113) **LEI:** **oh** .
     %aut

oh.

(114) **ROD:** **[-spa]** **sí** **de** **de** **de** **de** **aún** .
     %aut   *[-spa]* *yes.ADV* *of.PREP* *of.PREP* *of.PREP* *of.PREP* *even.ADV*

[. . .] yes, anyhow.

(115) **LEI:** **[-spa]** **te** **asisto** .
     %aut   *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *assist.V.1S.PRES*

I'll help you.

(116) **ROD:** **[-spa]** **todo** **deforma** .
     %aut   *[-spa]* *everything.PRON.M.SG* *deform.V.3S.PRES*

all deformed.

(117) **LEI:** **[-spa]** **y** **qué** **qué** **un** .
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *what.INT* *what.INT* *one.DET.INDEF.M.SG*

and [. . .]

(118) **LEI:** **oedd** **fi** **wedi** **awgrymu** **rhoid**
     %aut *be.V.3S.IMPERF* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *suggest.V.INFIN* *give.V.0.IMPERF*
     rhywbeth .
     something.N.M.SG

I'd suggested putting something.

(119) **ROD:** **mm** .
     %aut

mm.

(120) **LEI: rhyw   grema^S .**
%aut *some.PREQ unk*

some cream.

(121) **LEI: fi   oedd**
%aut *I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF*

honna .
that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES

that was me.

(122) **ROD: aha .**
%aut

aha.

(123) **LEI: dydi   o   ddim**
%aut *yourself.PRON+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP not.ADV+SM*

fan   yna   efo   ti   yn   fan
place.N.MF.SG+SM there.ADV with.PREP you.PRON.2S stative.STAT place.N.MF.SG+SM

yna   ?
there.ADV

it's not there with you?

(124) **ROD: [-spa] mm   de   acuerdo .**
%aut *[-spa]   of.PREP arrangement.N.M.SG*

mm, ok.

(125) **LEI: ah .**
%aut

ah.

(126) **LEI: [-spa] yo   creo   que   .**
%aut *[-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ*

I think [. . .]

(127) **ROD: .**
%aut

(128) **LEI: eh   be   arall**
%aut *what.INT other.ADJ nearer.ADJ.COMP[or]until.CONJ[or]come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM*

nes   di   ddeud ?
you.PRON.2S+SM say.V.INFIN.SPOKEN+SM

eh, what else did you say?

(129) **LEI: oedd   um .**
     %aut   be.V.3S.IMPERF

     um . . .

(130) **LEI: yda   ni   wedi   tynnu   cig   o**
     %aut   with.PREP+SM   we.PRON.1P   after.PREP   draw.V.INFIN   meat.N.M.SG   of.PREP

     yr   .
     the.DET.DEF

     have we taken the meat out of the . . .

(131) **ROD: sí^S dw   i   wedi   .**
     %aut   yes.ADV   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   after.PREP

     yes, I have.

(132) **LEI: o   yr   freezer^E ?**
     %aut   of.PREP   the.DET.DEF   freezer.N.SG

     from the freezer.

(133) **ROD: neithiwr   .**
     %aut   last.night.ADV

     last night.

(134) **LEI: ie   .**
     %aut   yes.ADV

     yes.

(135) **LEI: be   yda   ni   yn   mynd   i**
     %aut   what.INT   with.PREP+SM   we.PRON.1P   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP

     neud   efo   hynna   ?
     say.V.INFIN.SPOKEN+NM   with.PREP   that.PRON.SP.SPOKEN

     what are we going to do with that?

(136) **LEI: gosod   o   yn   y   ffwrn**
     %aut   place.V.2S.IMPER   he.PRON.M.3S.SPOKEN   in.PREP   the.DET.DEF   oven.N.F.SG

     wedyn   ?
     afterwards.ADV

     put it in the oven later?

(137) **ROD: .**
     %aut

(138) **ROD: ie   mmhm .**
     %aut   yes.ADV

     yes, mmhm.

(139) **LEI: gobeithio fydd yr er .**
%aut *hope.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF*

I hope the, er . . .

(140) **LEI: oedd rhywun yn holi heddiw os**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *someone.N.M.SG* *stative.STAT* *ask.V.INFIN* *today.ADV* *if.CONJ*

oedden ni yn mynd i ymarfer
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *practice.V.INFIN*

heno .
tonight.ADV

somebody was asking today if we're going to practice tonight.

(141) **LEI: os oedd y cyfarfod heno i**
%aut *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *meeting.N.M.SG* *tonight.ADV* *to.PREP*

ymarfer .
practice.V.INFIN

if the meeting was tonight to practice.

(142) **LEI: neu ac o ddeudais i .**
%aut *or.CONJ* *and.CONJ* *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

or, and, oh I said:

(143) **LEI: wel dydan ni ddim yn mynd**
%aut *well.IM* *be.V.1P.PRES.NEG+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i ymarfer ychwaneg .
to.PREP *practice.V.INFIN* *unk*

well, we're not going to practice any more.

(144) **LEI: achos mae yna stop ar yr**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *stop.N.M.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF*

ymarfer does ?
exercise.N.F.SG *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

because there's a limit to the practice, isn't there?

(145) **ROD: ia ymarfer be rwan ?**
%aut *yes.ADV* *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN* *what.INT* *now.ADV*

yes, practice what now?

(146) **ROD: [-spa] no no .**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV*

no [. . .]

(147) **LEI: [-spa] claro no .**
%aut *[-spa]* *of_course.E* *not.ADV*

ok, no.

(148) **LEI:** **dw** **i** **ddim** **yn** **meddwl**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

cario **ymlaen** **efo** **yr** **ymarfer** **.**
carry.V.INFIN *forward.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *exercise.N.F.SG*

I don't think I'll carry on with the practice.

(149) **ROD:** **[-spa]** **terminalo** **.**
%aut *[-spa]* *finish.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S]*

don't do it any more.

(150) **ROD:** **mm** **?**
%aut

mm?

(151) **ROD:** **[-spa]** **terminalo** **.**
%aut *[-spa]* *finish.V.2S.IMPER+LO[PRON.M.3S]*

don't do it any more.

(152) **LEI:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *of_course.E*

ok.

(153) **LEI:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *of_course.E*

ok.

(154) **ROD:** **[-spa]** **era** **una** **una** **.**
%aut *[-spa]* *be.V.13S.IMPERF* *a.DET.INDEF.F.SG* *a.DET.INDEF.F.SG*

it was a ...

(155) **LEI:** **no**^{S} **dim** **yn** **deud** **wrth** **Francisca** **.**
%aut *not.ADV* *not.ADV* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *by.PREP*

no, not telling Francisca.

(156) **LEI:** **doeddwn** **i** **ddim** **yn** **mynd** **i**
%aut *be.V.1S.IMPERF.NEG* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

ymarfer **ychwaneg** **.**
practice.V.INFIN *unk*

I wasn't going to practice any more.

(157) **ROD:** **[-spa]** **una** **contingencia** **.**
%aut *[-spa]* *a.DET.INDEF.F.SG* *contingency.N.F.SG*

a contingency.

(158) **LEI: sí .**
%aut

yes.

(159) **LEI: [-spa] sí .**
%aut [-spa] yes.ADV

yes [. . .]

(160) **ROD: [-spa] el vaso durante el**
%aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG glass.N.M.SG throughout.PREP the.DET.DEF.M.SG
Eisteddfod .

Eira [. . .] during the Eisteddfod.

(161) **LEI: [-spa] sí .**
%aut [-spa] yes.ADV

yes.

(162) **LEI: eh oeddwn i yn meddwl .**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

yes, I thought.

(163) **LEI: falle bod ni yn gallu mynd**
%aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.INFIN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
i dalu hwn yn er yn y
to.PREP pay.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
siop yma fan yma .
here.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV

maybe we can go and pay this in, er, this shop here.

(164) **LEI: neu na ?**
%aut or.CONJ neg.PRT

or no?

(165) **ROD: siop .**
%aut shop.N.F.SG

shop.

(166) **LEI: [-spa] en el .**
%aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG

in the . . .

(167) **LEI: [-spa] en Pagos_Fáciles .**
%aut [-spa] in.PREP name

in Pagos Fáciles (payment centre).

(168) **LEI:** .
%aut

[…]

(169) **ROD:** ah   siop   eh   .
%aut   *shop.N.F.SG*

ah, shop, eh.

(170) **LEI:** [-spa]   en   cuatro   avenida   .
%aut   *[-spa]   in.PREP   four.NUM   avenue.N.F.SG*

on 4th avenue.

(171) **ROD:** [-spa]   en   cuatro   avenida   .
%aut   *[-spa]   in.PREP   four.NUM   avenue.N.F.SG*

on 4th avenue.

(172) **ROD:** oh   iawn   .
%aut   *OK.ADV*

oh ok.

(173) **LEI:** mae   hwn   yn   digon   o
%aut   *be.V.3S.PRES   this.PRON.M.SG   yn.PRT   enough.QUAN   of.PREP*

beth   **i**   **dalu**   **fan**   **yna**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM   to.PREP   pay.V.INFIN+SM   place.N.MF.SG+SM   there.ADV

neu   **be**   **?**
or.CONJ   what.INT

this is enough to pay there or what?

(174) **ROD:** faint   ?
%aut   *size.N.M.SG+SM*

how much?

(175) **LEI:** [-spa]   este   resumen   de   deuda   .
%aut   *[-spa]   this.ADJ.DEM.M.SG   summary.N.M.SG   of.PREP   debt.N.F.SG*

this invoice.

(176) **LEI:** dau   gant   pum_deg   .
%aut   *two.NUM.M   hundred.N.M.SG+SM   fifty.NUM*

two hundred and fifty.

(177) **ROD:** [-spa]   sí   pienso   .
%aut   *[-spa]   yes.ADV   think.V.1S.PRES*

yes, I think so.

(178) **LEI:** lle   **yda**   **ni**   **fod**   **i**   **?**

      %aut   *where.INT[or]place.N.M.SG*   *with.PREP+SM*   *we.PRON.1P*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

      where are we supposed to ..?

(179) **ROD:** **[-spa]**   **prestando**   **huh**   **?**

      %aut   *[-spa]*   *loan.V.PRESPART*

      borrowing [. . .] huh?

(180) **LEI:** **[-spa]**   **sí**   **pero**   **eso**   **es**   **en**

      %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *be.V.23S.PRES*   *in.PREP*

      total   **.**

      total.N.M.SG

      yes but this is what it is in total.

(181) **LEI:** **[-spa]**   **oh**   **no**   **.**

      %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

      oh no.

(182) **ROD:** **[-spa]**   **dos**   **cuatro**   **nueve**   **.**

      %aut   *[-spa]*   *two.NUM*   *four.NUM*   *nine.NUM*

      two, four, nine.

(183) **LEI:** **[-spa]**   **o**   **trescientos**   **.**

      %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*   *three_hundred.N.M.PL*

      or three hundred.

(184) **ROD:** **aros**   **funud**   **.**

      %aut   *wait.V.INFIN*   *minute.N.M.SG+SM*

      wait a minute.

(185) **LEI:** **o**^{S} **eso**^{S} **más**^{S} **y**   **llall**   **.**

      %aut   *or.CONJ*   *that.PRON.DEM.NT.SG*   *more.ADV*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*

      oh, this plus the other.

(186) **ROD:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **.**

      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

      I don't know.

(187) **ROD:** **[-spa]**   **una**   **hoja**   **a**   **dos**   **.**

      %aut   *[-spa]*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *sheet.N.F.SG*   *to.PREP*   *two.NUM*

      sheet one to two.

(188) **LEI:** honna   oedd   yr   un   olaf   .
   %aut *claim.V.2S.IMPER* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *one.NUM* *last.ADJ*

   this was the last one.

(189) **LEI:** yr   un   yr   un   yno   hwnna
   %aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *there.ADV* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

   ti   **yn**   **dal**   **yn**   **y**   **gwaelod**
   you.PRON.2S *stative.STAT* *hold.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bottom.N.M.SG*

   fan   **yna**   .
   place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

   this one you're holding on the bottom there.

(190) **ROD:** mm   .
   %aut

   mm.

(191) **LEI:** saith_deg   a   rhywbeth   .
   %aut *seventy.NUM* *and.CONJ* *something.N.M.SG*

   seventy something.

(192) **LEI:** falle   bod   ni   fod   i   sumar[S]
   %aut *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *add.V.INFIN*

   saith_deg   **i**   .
   seventy.NUM *to.PREP*

   maybe we're supposed to add seventy to . . .

(193) **ROD:** [-spa]   doce   y   dos   .
   %aut *[-spa]* *twelve.NUM* *and.CONJ* *two.NUM*

   twelve and two . . .

(194) **ROD:** [-spa]   cuenta   .
   %aut *[-spa]* *explain.V.2S.IMPER*

   calculate.

(195) **ROD:** [-spa]   no   sé   .
   %aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

   I don't know.

(196) **ROD:** [-spa]   bueno lo   que   se
   %aut *[-spa]* *well.E* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *self.PRON.REFL.MF.23SP*

   paga   **es**   **esto**   .
   pay.V.23S.PRES *be.V.23S.PRES* *this.PRON.DEM.NT.SG*

   ok this is what we pay.

(197) **ROD:** [-spa] **no** **para** **mí** **que** .
%aut   [-spa] *not.ADV* *stall.V.23S.PRES* *me.PRON.PREP.MF.1S* *that.CONJ*

no, I think [. . .]

(198) **LEI:** **oh** .
%aut

oh.

(199) **LEI:** [-spa] **eh** **por** .
%aut   [-spa] *for.PREP*

eh . . .

(200) **ROD:** [-spa] **está** **bien** **hasta** **el** **veinte**
%aut   [-spa] *be.V.23S.PRES* *well.ADV* *until.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *twenty.NUM*

el **diez** .
the.DET.DEF.M.SG *ten.NUM*

it's ok until the twentieth of the tenth.

(201) **LEI:** **a** **hwnna** .
%aut   *and.CONJ* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

and that.

(202) **LEI:** **hwn** .
%aut   *this.PRON.M.SG*

this.

(203) **LEI:** **achos** **mae** **hwnna** **yn** **deud**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

fan **yna** .
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

because it says there.

(204) **ROD:** **yndy** .
%aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(205) **LEI:** [-spa] **resumen** **de** **deuda** .
%aut   [-spa] *summary.N.M.SG* *of.PREP* *debt.N.F.SG*

invoice.

(206) **ROD:** [-spa] **dime** .
%aut   [-spa] *tell.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S]*

tell me.

21

(207) **ROD:** **[-spa]** **resumen** **de** **deuda** .
%aut *[-spa]* *summary.N.M.SG* *of.PREP* *debt.N.F.SG*

invoice.

(208) **LEI:** **[-spa]** **y** **documento** **de** **pago** .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *document.N.M.SG* *of.PREP* *payment.N.M.SG*

and payment slip [. . .]

(209) **ROD:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(210) **LEI:** **ta** **hwn** ?
%aut *be.IM* *this.PRON.M.SG*

or this one?

(211) **LEI:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(212) **ROD:** **[-spa]** **resumen** **de** **deuda** .
%aut *[-spa]* *summary.N.M.SG* *of.PREP* *debt.N.F.SG*

invoice.

(213) **ROD:** **[-spa]** **resumen** **de** **deuda** .
%aut *[-spa]* *summary.N.M.SG* *of.PREP* *debt.N.F.SG*

invoice.

(214) **ROD:** **mae** **yn** **sôn** **am** **rhyw** **ciento**^{S}
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *some.PREQ* *hundred.N.M.SG*
cincuenta^S **y**^{S} **cinco**^{S} .
fifty.NUM *and.CONJ* *five.NUM*

it says about one hundred and fifty five.

(215) **ROD:** **[-spa]** **y** **noventa** **y** **tres** **con** **noventa**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *ninety.NUM* *and.CONJ* *three.NUM* *with.PREP* *ninety.NUM*
y **ocho** .
and.CONJ *eight.NUM*

and ninenty three plus ninety eight.

(216) **ROD:** **[-spa]** **una** **que** **venció** **al**
%aut *[-spa]* *a.DET.INDEF.F.SG* *that.PRON.REL* *win.V.3S.PAST* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
veinte **nueve** **dos** **mil** **nueve** .
twenty.NUM *nine.NUM* *two.NUM* *thousand.NUM* *nine.NUM*

one that's due on the twentieth of the ninth two thousand and nine.

(217) **ROD:** [-spa] las   dos   .
       %aut   *[-spa]* *the.DET.DEF.F.PL* *two.NUM*

both.

(218) **ROD:** na   hon   ?
       %aut   *neg.PRT* *this.PRON.F.SG*

no, this one?

(219) **LEI:** no^S eso^S eso^S ia   .
       %aut   *not.ADV* *that.PRON.DEM.NT.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG* *yes.ADV*

no this one, yes.

(220) **LEI:** be   yda   ni   wedi   bod   yn
       %aut   *what.INT* *with.PREP+SM* *we.PRON.1P* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT*
       siarad   **ydi**   **hwnna**   .
       talk.V.INFIN *be.V.3S.PRES* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

that's the one we've been talking about.

(221) **LEI:** .
       %aut

(222) **ROD:** [-spa] ahora   que   no   sé   .
       %aut   *[-spa]* *now.ADV* *that.CONJ* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

now I don't know.

(223) **ROD:** [-spa] este   venció   el   veinte   .
       %aut   *[-spa]* *this.PRON.DEM.M.SG* *win.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.M.SG* *twenty.NUM*

this is due on the twentieth.

(224) **ROD:** hwn   ydi   .
       %aut   *this.PRON.M.SG* *be.V.3S.PRES*

this is . . .

(225) **ROD:** ia   mae   yn   rhaid   e   sumar^S
       %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *necessity.N.M.SG* *add.V.INFIN* *the.DET.DEF*
       y   **ddau**   **yma** .
       two.NUM.M+SM *here.ADV*

yes, we have to add these two.

(226) **ROD:** achos   .
       %aut   *cause.N.M.SG*

because . . .

(227) **LEI:** **y** **dau** **gant** **pedwar_deg** **?**
%aut *the.DET.DEF* *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *forty.NUM*

the twp hundred and forty?

(228) **LEI:** **dau** **gant** **pum_deg** **?**
%aut *two.NUM.M* *hundred.N.M.SG+SM* *fifty.NUM*

two hundred and fifty?

(229) **ROD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(230) **LEI:** **a** **yr** **saith_deg** **pedwar** **?**
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *seventy.NUM* *four.NUM.M*

and the seventy four?

(231) **ROD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(232) **LEI:** **tua** **tri** **chant** **a** **rhywbeth** **.**
%aut *towards.PREP* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *and.CONJ* *something.N.M.SG*

about three hundred and something.

(233) **ROD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(234) **ROD:** **tri** **tri** **chant** **tri_deg** **pump** **.**
%aut *three.NUM.M* *three.NUM.M* *hundred.N.M.SG+AM* *thirty.NUM* *five.NUM*

three hundred thirty five.

(235) **ROD:** **dyna** **oedd** **hi** **.**
%aut *that_is.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

that's what it was.

(236) **LEI:** **ah** **.**
%aut

ah.

(237) **LEI:** **oh** **wel** **dyna** **fo** **.**
%aut *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

oh well, there we go.

(238) **ROD:** mm .
%aut

mm.

(239) **LEI:** achos   nes   i   weld
%aut *cause.N.M.SG* *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN+SM*

bobl   yn   talu   diwrnod   o   yr   blaen
people.N.F.SG+SM *stative.STAT* *pay.V.INFIN* *day.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *front.N.M.SG*

fan   yna   .
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

because I saw people paying there the other day.

(240) **ROD:** [-spa]   sí   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes [...]

(241) **LEI:** [-spa]   sí   .
%aut *[-spa]*   *yes.ADV*

yes.

(242) **ROD:** ie   mae   yn   bosib   .
%aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *possible.ADJ+SM*

yes, possibly.

(243) **LEI:** wel   neu   mynd   i   yr   .
%aut *well.IM* *or.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

well, or go to the ...

(244) **LEI:** na   rydyn   ni   yn   gallu   mynd
%aut *neg.PRT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN*

i   yr   er .
to.PREP *the.DET.DEF*

no, we can go to the, er ...

(245) **LEI:** i   yr   i   yr   er   swyddfa
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *office.N.F.SG* *post.N.M.SG+SM*

bost   yfory .
tomorrow.ADV

to the post office tomorrow.

(246) **LEI:** union   yr   un   peth   dydi   ?
%aut *exact.ADJ* *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *yourself.PRON+SM*

exactly the same, isn't it?

(247) **ROD:** **gallwn** **ni** **fynd** **rwan** .
%aut *be_able.V.1P.IMPER* *we.PRON.1P* *go.V.INFIN+SM* *now.ADV*

we can go now.

(248) **ROD:** **ac** **anghofio** **am** **y** **peth** .
%aut *and.CONJ* *forget.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

and forget about it.

(249) **LEI:** **i** **yr** **siop** ?
%aut *to.PREP* *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG*

to the shop?

(250) **ROD:** **nes** **i** **ofyn** **i**
%aut *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *ask.V.INFIN+SM* *I.PRON.1S*

Jorge **fysa** **fo** **yn** .
finger.V.3S.PRES+SM *he.PRON.M.3S* *yn.PRT*

I asked Jorge if he'd . . .

(251) **ROD:** **Jorge** **dyn** **teledu** .
%aut *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM* *televise.V.INFIN*

Jorge the TV man.

(252) **ROD:** **fysa** **fo** **yn** **fysa** **fo**
%aut *finger.V.3S.PRES+SM* *he.PRON.M.3S* *yn.PRT* *finger.V.3S.PRES+SM* *he.PRON.M.3S*

yn **edrych** **be** **sydd** **yn** **digwydd**
stative.STAT *look.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *happen.V.INFIN*

i **yr** .
I.PRON.1S *the.DET.DEF*

look what's happening to the . . .

(253) **LEI:** **ah** .
%aut

ah.

(254) **ROD:** **[-spa]** **pero** **bueno** .
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *well.E*

but ok . . .

(255) **LEI:** **a** **be** **ddwedodd** **o** ?
%aut *and.CONJ* *what.INT* *say.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and what did he say?

(256) **ROD:** **[-spa]** **no** .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

(257) **ROD:** **[-spa]** **me** **consigue** **no** **.**
%aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S manage.V.23S.PRES not.ADV

he […] no.

(258) **ROD:** **[-spa]** **sí** **pude** **ayudarme** **sí**
%aut [-spa] yes.ADV be_able.V.1S.PAST help.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] yes.ADV

cable **nuevo** **no** **.**
wire.N.M.SG new.ADJ.M.SG not.ADV

yes, he could help me […] new cable, no.

(259) **LEI:** **a** **pwy** **sydd** **yn** **mynd** **i**
%aut and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP

wneud **hynna** **?**
make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN

and who's going to do that?

(260) **ROD:** **rhyw** **o**[S] **rhyw** **rhywun** **o** **Telefonica**[S]
%aut some.PREQ or.CONJ some.PREQ someone.N.M.SG from.PREP name

o[S] **.**
or.CONJ

some […] or someone from Telefoncia or …

(261) **ROD:** **o** **Drelew** **.**
%aut he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

from Trelew.

(262) **ROD:** **[-spa]** **que** **será** **.**
%aut [-spa] that.CONJ be.V.3S.FUT

whatever.

(263) **LEI:** **oh** **dw** **i** **ddim**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT

yn **dallt** **.**
understand.V.INFIN.SPOKEN

oh, I don't understand.

(264) **ROD:** **a** **oedd** **Gladys** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN

bod **y** **dyn** **Trelew** **yma** **yn** **yn**
that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG name here.ADV yn.PRT stative.STAT too.ADJ

rhy **blaen** **heddiw** **.**
front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM today.ADV

and Gladys was saying that this Trelew man was too blunt today.

27

(265) **LEI:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(266) **LEI:** nath   i   ddeud   bod
%aut   *do.V.3S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*   *be.V.INFIN*

o   bod   bod   o   yn
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *be.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

siarad   yn   .
talk.V.INFIN   *yn.PRT*

she said he speaks . . .

(267) **ROD:** yn   blwmp   ac   yn   blaen   .
%aut   *yn.PRT*   *unk*   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

bluntly and directly.

(268) **LEI:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(269) **LEI:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(270) **LEI:** oeddwn   i   yn   meddwl   er .
%aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

I was thinking, er . . .

(271) **LEI:** wel   .
%aut   *well.IM*

well.

(272) **LEI:** a   oedd   oedd   hi   yn   meddwl
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*

rywsut   bod   o   ddim   yn   .
somehow.ADV+SM   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *yn.PRT*

and she thought somehow that he wasn't . . .

(273) **LEI:** wel   bod   o   bod   o
%aut   *well.IM*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn   deud   .
stative.STAT   *say.V.INFIN.SPOKEN*

well, that he was saying:

(274) **LEI:** **wel** **dyna** **fo** .
%aut *well.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

well, there we go.

(275) **LEI:** **does** **dim** **byd** **i** **neud** .
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *world.N.M.SG* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

there's nothing to do.

(276) **ROD:** **sut** **mae** **sut** **mae** **sut** **mae**
%aut *how.INT* *be.V.3S.PRES* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *how.INT* *be.V.3S.PRES*
o **yn** **gwybod** **hynna** **os** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *know.V.INFIN* *that.PRON.SP.SPOKEN* *if.CONJ*

how does he know that.

(277) **LEI:** **pero**^{S} **mae** **yr** **llall** **yn** .
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *yn.PRT*

but the other one is . . .

(278) **LEI:** **pero**^{S} **mae** **yr** **llall** **yn** **cymryd**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *stative.STAT* *take.V.INFIN*
agwedd **arall** .
aspect.N.F.SG *other.ADJ*

but the other one has a different attitude.

(279) **LEI:** **mae** **rhaid** **neud** **popeth**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *everything.N.M.SG*
sydd **yn** **bosib** **neud** .
be.V.3SP.PRES.REL *stative.STAT* *possible.ADJ+SM* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

everything that can be done needs to be.

(280) **ROD:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes [. . .]

(281) **ROD:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(282) **ROD:** **a** **sut** **mae** **nhw** **yn** **gwybod**
%aut *and.CONJ* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
gymaint **heb** **weld** **yr** **análisis**^{S} **?**
so.much.ADJ+SM *without.PREP* *see.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *analysis.N.M*

and how do they know so much without seeing the analysis?

(283) **LEI:** **na**   **ia**   **wrth**   **gwrs**   **.**
      %aut *neg.PRT* *yes.ADV* *by.PREP* *course.N.M.SG+SM*

no, yes, of course.

(284) **LEI:** **achos**   **gafodd**   **o**   **ddim**   **gweld**
      %aut *cause.N.M.SG* *get.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *see.V.INFIN*

      dim   **byd**   **.**
      not.ADV *world.N.M.SG*

because he didn't get to see anything.

(285) **LEI:** **e**   **o**   **ran**   **i**   **olwg**   **o**   **mae**
      %aut *of.PREP* *part.N.F.SG+SM* *to.PREP* *view.N.F.SG+SM* *of.PREP* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ*

      siwr   **.**

eh, as far as how it looks is concerned.

(286) **LEI:** **dyna**   **yr**   **unig**   **beth**   **.**
      %aut *that_is.ADV* *the.DET.DEF* *only.PREQ* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

that's the only thing.

(287) **ROD:** **ia**   **.**
      %aut *yes.ADV*

yes.

(288) **ROD:** **siwr**   **o**   **fod**   **.**
      %aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

probably.

(289) **LEI:** **a**   **mae**   **siwr**   **mae**   **yr**   **ffaith**
      %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *fact.N.F.SG*

      fod   **ganddo**   **fo**   **er**   **pressure**^{E}
      be.V.INFIN+SM *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *pressure.N.SG* *so.ADV*

      mor   **isel**   **a**   **dim**   **ond**   **rhyw**   **be**   **?**
      low.ADJ *and.CONJ* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *some.PREQ* *what.INT*

and the fact that he has such low pressure probably . . . and only about . . . what?

(290) **LEI:** **bedwar_deg**   **pump**   **o**   **.**
      %aut *forty.NUM+SM* *five.NUM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

forty five . . .

(291) **ROD:** **[-spa]**   **procesiones**   **.**
      %aut *[-spa]* *procession.N.F.PL*

[. . .]

(292) **LEI:** .
%aut

[. . .]

(293) **LEI:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(294) **ROD:** **mmhm** .
%aut

mmhm.

(295) **ROD:** .
%aut

(296) **LEI:** **mae** **siwr** **bod** **o** **yn** **meddwl**
%aut *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *think.V.INFIN*

wel **bod** **hynna** **yn** **rhy** .
well.IM *be.V.INFIN* *that.PRON.SP.SPOKEN* *stative.STAT* *too.ADJ*

he probably thinks that that's too . . .

(297) **ROD:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(298) **LEI:** **wel** .
%aut *well.IM*

well.

(299) **ROD:** **e** **ffrae** **wedyn** **bydd** ?
%aut *unk* *afterwards.ADV* *be.V.3S.FUT*

eh, an dispute later, eh?

(300) **ROD:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(301) **LEI:** **ond** **dyna** **fo** .
%aut *but.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

but there we go.

(302) **LEI: ni   ia   ni   oeddwn   i   yn**
     %aut we.PRON.1P yes.ADV we.PRON.1P be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT

       meddwl   bod   y   .
       think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF

       yes, I thought that the . . .

(303) **LEI: mae   well   gen   i   agwedd**
     %aut be.V.3S.PRES better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S aspect.N.F.SG

       yr   doctor   arall   felly   .
       the.DET.DEF doctor.N.M.SG other.ADJ so.ADV

       I prefer the other doctor's attitude then.

(304) **LEI: bod   rhaid   cario   ymlaen   a**
     %aut be.V.INFIN necessity.N.M.SG carry.V.INFIN forward.ADV and.CONJ

       neud   popeth   .
       say.V.INFIN.SPOKEN+NM everything.N.M.SG

       that he needs to carry on and do everything . . .

(305) **ROD: wrth   gwrs   bod   ma   rhaid   .**
     %aut by.PREP course.N.M.SG+SM be.V.INFIN unk necessity.N.M.SG

       of course he has to.

(306) **LEI: mae   ganddyn   nhw   .**
     %aut be.V.3S.PRES with_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

       they have . . .

(307) **ROD: [-spa]   sí   sí   .**
     %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

       yes yes.

(308) **LEI: achos   oedd   hwn   yn   deud   .**
     %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

       because this one was saying . . .

(309) **LEI: gystal   â   deud   er .**
     %aut so.good.ADJ+SM as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES say.V.INFIN.SPOKEN

       as good as saying:

(310) **LEI: wel   dyna   fo   .**
     %aut well.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S

       well there we go.

(311) **LEI:** beth   bynnag   mae   o   eisiau
%aut   *what.INT*   *-ever.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *want.N.M.SG*

neud   **geith**   **o**   **neud**
say.V.INFIN.SPOKEN+NM   *get.V.3S.PRES+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

achos   .
cause.N.M.SG

whatever he wants to do, he can do, because . . .

(312) **LEI:** ynglŷn   â   yr   enghraifft   ynglŷn   â
%aut   *about.PREP*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *example.N.F.SG*   *about.PREP*   *with.PREP*

yr   .
the.DET.DEF

about the example . . .

(313) **ROD:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(314) **ROD:** cael   bwyd   .
%aut   *have.V.INFIN*   *food.N.M.SG*

eating.

(315) **LEI:** cael   bwyd   a   cael   bwyd   a
%aut   *have.V.INFIN*   *food.N.M.SG*   *and.CONJ*   *have.V.INFIN*   *food.N.M.SG*   *and.CONJ*

er   **cael**   **y**   **glasiad**   **yma**   **o**   **win**   .
have.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *unk*   *here.ADV*   *of.PREP*   *wine.N.M.SG+SM*

(316) **ROD:** bwyta   .
%aut   *eat.V.INFIN*

eating.

(317) **LEI:** oedd   y   llall   wedi   deud   i
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *to.PREP*

fi   **gael**   **peidio**   .
I.PRON.1S+SM   *have.V.INFIN+SM*   *stop.V.INFIN*

the other one had told me not to.

(318) **LEI:** achos   mae   o   yn   rhy   bod
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *too.ADJ*   *be.V.INFIN*

o   **yn**   **rywbeth**   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *something.N.M.SG+SM*

because it's too . . . that it's something . . .

(319) **ROD:** mae   popeth   yn   mynd   o
%aut   *be.V.3S.PRES*   *everything.N.M.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

           i   yr   i   yr   un   fan   .
           to.PREP   *the.DET.DEF*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*

everything goes to the same place.

(320) **LEI:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(321) **ROD:** .
%aut

[...]

(322) **ROD:** .
%aut

(323) **LEI:** ie   bod   o   .
%aut   *yes.ADV*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yes, that it ...

(324) **LEI:** iddo   gymryd   halen   ac
%aut   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *take.V.INFIN+SM*   *salt.N.M.SG*   *and.CONJ*

           iddo   gymryd   beth   bynnag   oedd
           to_him.PREP+PRON.M.3S   *take.V.INFIN+SM*   *what.INT*   *-ever.ADJ*   *be.V.3S.IMPERF*

           o   eisiau   wir   .
           he.PRON.M.3S.SPOKEN   *want.N.M.SG*   *true.ADJ+SM*

that he takes salt and whatever he wants really.

(325) **ROD:** mm   .
%aut

mm.

(326) **ROD:** oedd   Dawi   yn   ymddeol   rwan   .
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *stative.STAT*   *retire.V.INFIN*   *now.ADV*

is Dawi retiring now?

(327) **ROD:** Edwin_Jenkins   .
%aut

Edwin Jenkins.

(328) **LEI:** ond   oedd   e   fan   yna   ?
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

but was he there?

(329) **ROD: ie   .**
   %aut   yes.ADV

   yes.

(330) **ROD: a   a   Linda   Linda   ?**
   %aut   and.CONJ   and.CONJ

   and Linda?

(331) **ROD: Linda   .**
   %aut

   Linda.

(332) **LEI: Linda   .**
   %aut

   Linda.

(333) **LEI: ah   .**
   %aut

   ah.

(334) **ROD: mm   .**
   %aut

   mm.

(335) **LEI: ddeudais   i   .**
   %aut   say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S

   I said:

(336) **LEI: nes   i   ddeud   wrth**
   %aut   come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM   I.PRON.1S   say.V.INFIN.SPOKEN+SM   by.PREP
   rhai   bobl   wnaeth   holi   yn   y
   some.PREQ   people.N.F.SG+SM   do.V.3S.PAST+SM   ask.V.INFIN   in.PREP   the.DET.DEF
   capel   ddoe   .
   chapel.N.M.SG   yesterday.ADV

   I said to some people who asked in the chapel yesterday . . .

(337) **ROD: iddyn   nhw   fynd   .**
   %aut   to_them.PREP+PRON.3P   they.PRON.3P   go.V.INFIN+SM

   for them to go.

(338) **LEI: am   am   fynd   .**
   %aut   for.PREP   for.PREP   go.V.INFIN+SM

   to go.

(339) **LEI: a ddeudais i .**
%aut *and.CONJ* *say.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

and I said:

(340) **LEI: cerwch heb heb godi**
%aut *love.V.2P.IMPER* *without.PREP* *without.PREP* *lift.V.INFIN+SM*

ffôn a deud .
phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN *and.CONJ* *say.V.INFIN.SPOKEN*

go without lifting the phone and say:

(341) **LEI: da ni yn mynd .**
%aut *be.IM+SM* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

we're going.

(342) **ROD: [-spa] sí .**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(343) **ROD: oh oedd Dawi yn yn .**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *yn.PRT* *yn.PRT*

oh Dawi was . . .

(344) **LEI: ia yn hapus braf mae yn siwr .**
%aut *yes.ADV* *stative.STAT* *happy.ADJ* *fine.ADJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ*

yes, happy I'm sure.

(345) **ROD: .**
%aut

(346) **LEI: .**
%aut

(347) **ROD: dweud straeon ac ati .**
%aut *say.V.INFIN* *stories.N.F.PL* *and.CONJ* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

telling stories and the like.

(348) **LEI: ie .**
%aut *yes.ADV*

yes.

(349) **LEI:** ac os os ti yn gofyn am
   %aut and.CONJ if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S stative.STAT ask.V.INFIN for.PREP

   fynd **fydd** **o**   **yn** **deud**   **.**
   go.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN

   and if you ask to go, he'll say:

(350) **LEI:** na   **.**
   %aut neg.PRT

   no.

(351) **LEI:** a   peth arall   **.**
   %aut and.CONJ thing.N.M.SG other.ADJ

   and another thing.

(352) **LEI:** mi mae mam yn gallu cael
   %aut aff.PRT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT be_able.V.INFIN have.V.INFIN

   cwmni **bobl** **yna** **hefyd** **.**
   company.N.M.SG people.N.F.SG+SM there.ADV also.ADV

   mum can have some company there as well.

(353) **LEI:** yn_dydi **?**
   %aut unk

   can't she?

(354) **LEI:** oedd hi yn synnu e bod
   %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT astonish.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P

   ni **wedi** **mynd** **ddoe** **.**
   after.PREP go.V.INFIN yesterday.ADV

   she was surprised that we'd been yesterday.

(355) **LEI:** yn doedd hi yn **?**
   %aut yn.PRT be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S yn.PRT

   wasn't she?

(356) **LEI:** wel oedd hi e ddim yn
   %aut well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

   gwybod **bod** **gennym** **ni** **benblwydd** **yna** **.**
   be.V.INFIN with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P birthday.N.M.SG+SM there.ADV

   well, she didn't know we had a birthday, did she?

(357) **LEI:** dyna fo   **.**
   %aut that_is.ADV he.PRON.M.3S

   there we go.

(358) **ROD:** **wel** **oedd** **yr** **agenda**^{S} **yn** **llawn**
  %aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *diary.N.F.SG* *stative.STAT* *full.ADJ*

  yndy **?**
  be.V.3S.PRES.EMPH

  well the agenda was full, wasn't it?

(359) **LEI:** **oedd** .
  %aut *be.V.3S.IMPERF*

  yes.

(360) **ROD:** .
  %aut

  [. . .]

(361) **LEI:** **[-spa]** **a** **ver** .
  %aut *[-spa]* *to.PREP* *see.V.INFIN*

  so . . .

(362) **LEI:** **ac** **oedd** **o** **yn** .
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

  and it was . . .

(363) **LEI:** **bore** **yma** **oedd** **o** **yn**
  %aut *morning.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

  teimlo **yn** **reit** **wan** .
  feel.V.INFIN *stative.STAT* *quite.ADV* *weak.ADJ+SM[or]pale.ADJ+SM*

  this morning he seemed quite weak.

(364) **LEI:** **gwan** **iawn** **felly** .
  %aut *weak.ADJ[or]pale.ADJ* *very.ADV* *so.ADV*

  very weak.

(365) **LEI:** **ac** **oedd** **er** **oedden** **ni**
  %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

  yn **dod** **allan** .
  come.V.INFIN *out.ADV*

  and we were, er, coming out.

(366) **LEI:** **mam** **yn** **deud** .
  %aut *mother.N.F.SG* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

  mum saying . . .

(367) **LEI:** **mae** **o** **yn** **deud** **bod**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

o **ddim** **yn** **gweld** **dim** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*

he says he doesn't see anything.

(368) **LEI:** **ac** **oedd** **o** **ddim** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*

and he couldn't.

(369) **LEI:** **oedd** .
%aut *be.V.3S.IMPERF*

yes.

(370) **LEI:** **ddeudodd** **o** **wedyn** **wrtha**
%aut *say.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *afterwards.ADV* *to_me.PREP+PRON.1S*

i .
I.PRON.1S

then he told me . . .

(371) **LEI:** **oedd** **o** **ddim** **yn** **gallu** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*

he couldn't.

(372) **ROD:** .
%aut

[. . .]

(373) **LEI:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(374) **LEI:** **oedd** **oedd** **popeth** **yn** **rozo**[S] **sí**[S]
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG* *yn.PRT* *brush.V.1S.PRES* *yes.ADV*

.

everything was [. . .]

(375) **ROD:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(376) **ROD:** **aha** .
%aut

aha.

(377) **LEI:** **[-spa]** **claro** **.**
       %aut *[-spa]* *of_course.E*

       ok.

(378) **LEI:** **[-spa]** **er** **con** **esta** **presión** **que** **no**
       %aut *[-spa]* *with.PREP* *this.ADJ.DEM.F.SG* *pressure.N.F.SG* *that.PRON.REL* *not.ADV*
       .

       er, with this pressure [...]

(379) **ROD:** **[-spa]** **claro** **.**
       %aut *[-spa]* *of_course.E*

       ok.

(380) **ROD:** **[-spa]** **rojizo** **.**
       %aut *[-spa]* *reddish.ADJ.M.SG*

       reddish.

(381) **LEI:** **[-spa]** **ocho** **cuatro** **.**
       %aut *[-spa]* *eight.NUM* *four.NUM*

       eight, four.

(382) **LEI:** **oeddwn** **i** **yn** **trio** **deud**
       %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*
       yr **un** **fath** **wrtho**
       the.DET.DEF *one.NUM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM* *to_him.PREP+PRON.M.3S*
       fo **.**
       he.PRON.M.3S

       I was trying to say the same to him.

(383) **ROD:** **mm** **.**
       %aut

       mm.

(384) **LEI:** **wel** **.**
       %aut *well.IM*

       well.

(385) **LEI:** **peth** **gorau** **ydi** **cael** **pressure**
       %aut *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM* *be.V.3S.PRES* *have.V.INFIN* *unk*
       lawr **.**
       floor.N.M.SG+SM

       the best thing would be to bring down the pressure.

(386) **LEI:** **achos** **dyna** **be** **oedd** **y** **doctor**
%aut *cause.N.M.SG* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *doctor.N.M.SG*

   yn **deud** **wrtha** **i** **pan** .
   stative.STAT *say.V.INFIN.SPOKEN* *to_me.PREP+PRON.1S* *I.PRON.1S* *when.CONJ*

   because that's what the doctor was saying to me when . . .

(387) **LEI:** **achos** **dw** **i** **wedi** **bod** **e** .
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN*

   because I've been . . .

(388) **LEI:** **fi** **yn** **arfer** **efo** **yr** **pressure**
%aut *I.PRON.1S+SM* *stative.STAT* *use.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

   i **lawr** .
   to.PREP *floor.N.M.SG+SM*

   I used to have low blood pressure.

(389) **LEI:** **a** **mae** **rhywun** **yn** **teimlo** **yn** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *yn.PRT*

   and you feel (moans).

(390) **LEI:** **wel** **yn** **reit** **ych_a_fi** **felly** **wrth** **rheswm** .
%aut *well.IM* *stative.STAT* *quite.ADV* *unk* *so.ADV* *by.PREP* *reason.N.M.SG*

   well, quite awful, naturally.

(391) **LEI:** **mor** **blinedig** .
%aut *so.ADV* *tiring.ADJ*

   so tired.

(392) **LEI:** **pero**^{S} **oedd** **y** **doctor** **yn**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *doctor.N.M.SG* *stative.STAT*

   deud .
   say.V.INFIN.SPOKEN

   but the doctor was saying:

(393) **LEI:** **oh** **na** **mae** **popeth** **yn** **iawn** .
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

   oh no, everything's ok.

(394) **LEI:** **pan** **mae** **yr** **pressure** **yn** **isel**
%aut *when.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *stative.STAT* *low.ADJ*

   mae **popeth** **yn** **iawn** .
   be.V.3S.PRES *everything.N.M.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

   when the pressure is low, everything is ok.

(395) **LEI:** **wel** .
%aut *well.IM*

well.

(396) **LEI:** **ddim** **cweit** **felly** **dyna** .
%aut *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *unk* *so.ADV* *that_is.ADV*

not quite so that's . . .

(397) **LEI:** **mi** **fuasai** **yr** .
%aut *aff.PRT* *be.V.3S.PLUPERF+SM* *the.DET.DEF*

the . . .

(398) **LEI:** **ond** **oeddwn** **i** **yn** **trio** **deud**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*

wrtho **fo** **fel** **yna** .
to_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *like.CONJ* *there.ADV*

but I tried to tell him so.

(399) **ROD:** **mmhm** .
%aut

mmhm.

(400) **LEI:** **sut** **mae** **pawb** **yn** **Esquel** ?
%aut *how.INT* *be.V.3S.PRES* *everyone.PRON* *yn.PRT*

how is everybody in Esquel?

(401) **LEI:** **ti** **siarad** **efo** **dy** **fam** ?
%aut *you.PRON.2S* *talk.V.INFIN* *with.PREP* *your.ADJ.POSS* *mother.N.F.SG+SM*

have you spoken to your mother?

(402) **ROD:** **[-spa]** **no** .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no.

(403) **ROD:** **ddim** **heddiw** .
%aut *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *today.ADV*

not today.

(404) **LEI:** **ah** .
%aut

ah.

(405) **LEI:** **mae** **siwr** **wedi** **bwrw** **eira** **neu**
　　　%aut *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ* *after.PREP* *strike.V.INFIN* *snow.N.M.SG* *or.CONJ*

　　　rywbeth **.**
　　　something.N.M.SG+SM

　　　it's probably snowed or something.

(406) **LEI:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **reit** **oer**
　　　%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *quite.ADV* *cold.ADJ*

　　　lawr **fan** **yna** **de** **.**
　　　floor.N.M.SG+SM *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.IM+SM*

　　　because it was quite cold down there.

(407) **ROD:** **mm** **.**
　　　%aut

　　　mm.

(408) **LEI:** **oh** **.**
　　　%aut

　　　oh.

(409) **ROD:** **.**
　　　%aut

　　　[. . .]

(410) **ROD:** **.**
　　　%aut

　　　[. . .]

(411) **ROD:** **.**
　　　%aut

　　　[. . .]

(412) **ROD:** **.**
　　　%aut

　　　[. . .]

(413) **LEI:** **wel** **wnawn** **ni** **ddim** **wnawn** **ni**
　　　%aut *well.IM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

　　　ddim **neud** **cig** **yna** **heddiw** **ta** **.**
　　　not.ADV+SM *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *meat.N.M.SG* *there.ADV* *today.ADV* *be.IM*

　　　well, we won't do that meat today then.

(414) **ROD:** **[-spa]** **oh** **siquiera** **.**
　　　%aut *[-spa]* *at_least.ADV*

　　　oh at least . . .

(415) **ROD:** **[-spa]** **siquiera** **.**
       %aut *[-spa]* *at_least.ADV*

       at least.

(416) **ROD:** **.**
       %aut

       [. . .]

(417) **ROD:** **[-spa]** **siquiera** **.**
       %aut *[-spa]* *at_least.ADV*

       at least . . .

(418) **LEI:** **mm** **.**
       %aut

       mm.

(419) **ROD:** **[-spa]** **expediente** **.**
       %aut *[-spa]* *file.N.M.SG*

       [. . .]

(420) **ROD:** **ah** **.**
       %aut

       ah.

(421) **ROD:** **[-spa]** **está** **lo** **máximo** **.**
       %aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *maximum.N.M.SG[or]maximum.ADJ.M.SG*

       it's the maximum.

(422) **ROD:** **ah** **.**
       %aut

       ah.

(423) **LEI:** **mm** **.**
       %aut

       mm.

(424) **LEI:** **mae** **gen** **ti** **rywbeth** **arall**
       %aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S* *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*
       er **yn** **yr** **er** **yn** **yr** **ochr** **arall**
       in.PREP *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG* *other.ADJ* *also.ADV*
       hefyd **.**

       you have something else the other side, don't you.

(425) **ROD:** **sí**^{S} **pero**^{S} **na** .
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *neg.PRT*

yes but no.

(426) **LEI:** **does** ?
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

haven't you?

(427) **ROD:** **hwnna** **ddim** **yn** **brifo**
%aut *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *hurt.V.INFIN*

dim .
nothing.N.M.SG[or]not.ADV

that doesn't hurt at all.

(428) **LEI:** **oh** **mae** **rhaid** **ni** **gwcio**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *we.PRON.1P* *cook.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

yr **cig** **yna** **fel** **yna** .
meat.N.M.SG *there.ADV* *like.CONJ* *there.ADV*

oh we have to cook the meat like that.

(429) **ROD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(430) **ROD:** **ges** **di** **hanes** **y** **Eisteddfod**
%aut *get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S+SM* *story.N.M.SG* *the.DET.DEF* *name*
?

did you hear about the Eisteddfod?

(431) **ROD:** **tafarn** **o** **Santiago** .
%aut *tavern.N.MF.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

a pub from . . . Santiago.

(432) **LEI:** **[-spa]** **no** **Santiago** **er** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *name*

not Santiagio, er . . .

(433) **LEI:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(434) **LEI:** **na** **ddim** **llawer** .
%aut *neg.PRT* *not.ADV+SM* *many.QUAN*

no, not much.

(435) **ROD: mm   .**
       %aut

       mm.

(436) **ROD: helo   Maria .**
       %aut   hunt.V.3S.SUBJ

       hi Maria.

(437) **MAR: [-spa] hola   .**
       %aut   [-spa]   hi.E

       hi.

(438) **LEI: helo   .**
       %aut   hunt.V.3S.SUBJ

       hi.

(439) **MAR: [-spa] de   quién   es   el   ?**
       %aut   [-spa]   of.PREP who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG

       whose is the [. . .]?

(440) **ROD: [-spa] de   señora   .**
       %aut   [-spa]   of.PREP lady.N.F.SG

       mrs [. . .]

(441) **LEI: [-spa] grabando   .**
       %aut   [-spa]   record.V.PRESPART

       recording.

(442) **ROD: [-spa] está   grabando   .**
       %aut   [-spa]   be.V.23S.PRES record.V.PRESPART

       it's recording.

(443) **ROD: [-spa] estamos   grabando   .**
       %aut   [-spa]   be.V.1P.PRES record.V.PRESPART

       we're recording.

(444) **ROD: [-spa] todo   lo   que   se**
       %aut   [-spa]   all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP

       dice   se   graba   .
       tell.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP record.V.23S.PRES

       everything we say is being recorded.

(445) **LEI:** **[-spa]** **siquiera** **hablaron** **en** **galés** **.**
%aut [-spa] at_least.ADV talk.V.3P.PAST in.PREP Welsh.N.M.SG

at least we spoke Welsh.

(446) **ROD:** **[-spa]** **olé** **babú** **.**
%aut [-spa] smell.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk

hi sweetie.

(447) **LEI:** **[-spa]** **o** **caya** **para** **siempre** **.**
%aut [-spa] or.CONJ unk stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP always.ADV

oh always [. . .]

(448) **ROD:** **ti** **yn** **iawn** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV

are you ok?

(449) **MAR:** **.**
%aut

(450) **ROD:** **mm** **?**
%aut

mm?

(451) **ROD:** **ti** **yn** **iawn** **cwci** **?**
%aut you.PRON.2S stative.STAT OK.ADV cookie.N.M.SG

are you okay cookie?

(452) **MAR:** **?**
%aut

[. . .]?

(453) **ROD:** **mi** **eith** **o** **allan** **.**
%aut aff.PRT go.V.ES.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP out.ADV

it'll go out.

(454) **MAR:** **mm** **.**
%aut

mm.

(455) **ROD:** **mm** **.**
%aut

mm.

(456) **MAR:** **[-spa]** **me** **están** **escuchando** **?**
   %aut *[-spa]* *me.PRON.OBL.MF.1S* *be.V.23P.PRES* *listen.V.PRESPART*

   are they listening to me?

(457) **LEI:** **o** **lle** **ti** **yn** **dod** **Maria**
   %aut *of.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *come.V.INFIN*
   ?

   where've you come from Maria?

(458) **ROD:** **mm** **.**
   %aut

   mm.

(459) **MAR:** **o** **yr** **ysgol** **gerdd** **.**
   %aut *of.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM*

   from the music school.

(460) **LEI:** **[-spa]** **no** **.**
   %aut *[-spa]* *not.ADV*

   no.

(461) **MAR:** **o** **er** **tŷ** **Sali** **.**
   %aut *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *house.N.M.SG*

   from, er, Sali's house.

(462) **ROD:** **o** **be** **?**
   %aut *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *what.INT*

   from what?

(463) **ROD:** **Saesneg** **?**
   %aut *English.N.F.SG*

   English?

(464) **LEI:** **na** **.**
   %aut *neg.PRT*

   no.

(465) **LEI:** **tŷ** **Sali[S]** **.**
   %aut *house.N.M.SG* *name*

   Sali's house.

(466) **LEI: tŷ   Sali**[S] **.**
     %aut house.N.M.SG name

     Sali's . . . house.

(467) **ROD: ah   tŷ Sali_Roberts .**
     %aut   house.N.M.SG

     ah, Sali Roberts; house.

(468) **ROD: ah .**
     %aut

     ah.

(469) **ROD: ti   ddim   yn   oer   ?**
     %aut   you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT cold.ADJ

     aren't you cold?

(470) **LEI: na   ?**
     %aut neg.PRT

     no?

(471) **MAR: .**
     %aut

(472) **ROD: ti   ddim   yn   swil na   .**
     %aut   you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT unk   neg.PRT

     you're not shy, are you?

(473) **LEI: ie   .**
     %aut yes.ADV

     yes.

(474) **LEI: mm .**
     %aut

     mm.

(475) **MAR: .**
     %aut

(476) **LEI: ay   oh .**
     %aut

     ay, oh.

(477) **LEI:** **does** **na** **neb** **does** **na**
%aut *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *neg.PRT* *anyone.PRON* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *neg.PRT*

neb **yn** **fan** **acw** **cofia** **.**
anyone.PRON *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM* *over.there.ADV* *remember.V.2S.IMPER*

there's nobody over there, you know.

(478) **MAR:** **?**
%aut

[…]?

(479) **LEI:** **mae** **hi** **allan** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *out.ADV*

she's out.

(480) **MAR:** **[-spa]** **dónde** **?**
%aut *[-spa]* *where.INT*

where?

(481) **LEI:** **allan** **.**
%aut *out.ADV*

out.

(482) **ROD:** **[-spa]** **en** **el** **auto** **.**
%aut *[-spa]* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *car.N.M.SG*

in the car.

(483) **ROD:** **mae** **hi** **yn** **disgwyl** **tra**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *expect.V.INFIN* *while.CONJ[or]very.ADV*

yda **ni** **yn** **siarad** **yn** **fan**
with.PREP+SM *we.PRON.1P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN* *stative.STAT* *place.N.MF.SG+SM*

yma **.**
here.ADV

she's waiting while we talk in here.

(484) **ROD:** **.**
%aut

(485) **MAR:** **[-spa]** **y** **para** **que** **?**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *for.PREP* *that.CONJ*

for what?

(486) **LEI:** **yn** **Gymraeg** **.**
%aut *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(487) **LEI:** .
%aut

(488) **LEI: um .**
%aut

um.

(489) **LEI: mae   nhw   yn   neud   um**
%aut be.V.3S.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM studies.N.F.PL

er   astudiaethau felly .
so.ADV

they're doing studies.

(490) **LEI: am   sut   mae   bobl   yn   siarad**
%aut for.PREP how.INT be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM stative.STAT talk.V.INFIN

a   .
and.CONJ

about how people speak and . . .

(491) **LEI: faint   o   geiriau   Sbaeneg   mae**
%aut size.N.M.SG+SM of.PREP words.N.M.PL Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES

rhywun   yn   defnyddio a   .
someone.N.M.SG stative.STAT use.V.INFIN and.CONJ

how many Spanish words a person uses and . . .

(492) **MAR: oh .**
%aut

oh.

(493) **LEI: a   sut   mae   plant   yn   ateb**
%aut and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES children.N.M.PL stative.STAT answer.V.INFIN

yn   berffaith   Sbaeneg   wrth   er .
stative.STAT perfect.ADJ+SM Spanish.N.F.SG by.PREP

and how children answer in perfect Spanish to, er . . .

(494) **ROD: ie   .**
%aut yes.ADV

yes.

(495) **LEI: pan   mae   rhywun   yn   neud**
%aut when.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+NM

cwestiwn
hold_an.inquiry.V.1P.IMPER[or]hold_an.inquiry.V.1P.PRES[or]hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF[or]question.N.M.SG

yn   Gymraeg   .
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM

when somebody asks a question in Welsh.

(496) **ROD:** **a**   **mae**   **yr**   .
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

and the . . .

(497) **LEI:** **a**   **rhywbeth**   **fel**   **yna**   .
%aut   *and.CONJ*   *something.N.M.SG*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and something like that.

(498) **ROD:** **a**   **mae**   **yr**   .
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

and the . . .

(499) **ROD:** **ie**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(500) **ROD:** **a**   **pan**   **fydden**   **nhw**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
ffeindio   **plant**   **sydd**   **yn**   **ateb**   **yn**   .
find.V.INFIN   *children.N.M.PL*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *answer.V.INFIN*   *yn.PRT*

and when they find children who answer in . . .

(501) **LEI:** **Sbaeneg**   .
%aut   *Spanish.N.F.SG*

Spanish.

(502) **ROD:** **yn**   **Gymraeg**   **yn**   **Gymraeg**   .
%aut   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(503) **LEI:** **yn**   **Gymraeg**   .
%aut   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

in Welsh.

(504) **ROD:** **mi**   **fydden**   **nhw**   **yn**   **cael**
%aut   *I.PRON.1S*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*
tocyn   **i**   **fynd**   **i**   **Gymru**   .
ticket.N.M.SG   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *Wales.N.F.SG.PLACE+SM*

they'll get a ticket to go to Wales.

(505) **ROD:** **i**   **weld**   **tía**^{S} **Dilys**   .
%aut   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *aunt.N.F.SG*

to see auntie Dilys.

(506) **LEI: so   tria   .**
     %aut   so.CONJ   try.V.2S.IMPER

     so try.

(507) **LEI: tria   ateb   yn**
     %aut   try.V.2S.IMPER   answer.N.M.SG[or]answer.V.3S.PRES[or]answer.V.INFIN   in.PREP
     Gymraeg   .
     Welsh.N.F.SG+SM

     try answering in Welsh.

(508) **LEI: .**
     %aut

(509) **LUI: .**
     %aut

     [. . .]

(510) **ROD: [-spa]   hola   .**
     %aut   [-spa]   hi.E

     hi.

(511) **LEI: helo   Luís   bach   .**
     %aut   hunt.V.3S.SUBJ   small.ADJ

     hi little Luís.

(512) **ROD: .**
     %aut

     [. . .]

(513) **LEI: gen   ti   rhywbeth   i   ddeud**
     %aut   with.PREP.SPOKEN   you.PRON.2S   something.N.M.SG   to.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN+SM
     ?

     do you have something to say?

(514) **ROD: ie   .**
     %aut   yes.ADV

     yes.

(515) **ROD: dim   ond   Cymraeg   cofia   .**
     %aut   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   but.CONJ   Welsh.N.F.SG   remember.V.2S.IMPER

     only Welsh remember.

(516) **ROD: oh .**
%aut

oh.

(517) **ROD: mae   Luis   wedi   colli   yr .**
%aut   *be.V.3S.PRES   after.PREP   lose.V.INFIN   the.DET.DEF*

Luís has lost the . . .

(518) **LEI: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(519) **LEI: colli   tafod .**
%aut   *lose.V.INFIN   unk*

lost his tongue.

(520) **ROD: .**
%aut

(521) **ROD: colli   iaith   .**
%aut   *lose.V.INFIN   language.N.F.SG*

lost the language.

(522) **LEI: be   ?**
%aut   *what.INT*

what?

(523) **LEI: ti   wedi   colli   tafod ?**
%aut   *you.PRON.2S   after.PREP   lose.V.INFIN   unk*

have you lost your tongue?

(524) **LEI: oedden   nhw   yn   deud   wrthon**
%aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   they.PRON.3P   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN   unk*

ni   o   yr   blaen   .
we.PRON.1P   of.PREP   the.DET.DEF   front.N.M.SG

they were telling us before . . .

(525) **LEI: pan   oedden   ni   ddim   yn**
%aut   *when.CONJ   be.V.3P.IMPERF.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT*

siarad   .
talk.V.INFIN

when we weren't talking.

(526) **MAR:** .
%aut

[. . .]

(527) **MAR: mae   hi   yn   gwrando   popeth   ?**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT listen.V.INFIN everything.N.M.SG

is she listening to everything?

(528) **MAR: o   yr   car   ?**
%aut of.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG

in the car?

(529) **ROD:** .
%aut

(530) **LEI: nag_ydi .**
%aut unk

no.

(531) **LEI: nag_ydi .**
%aut unk

no.

(532) **MAR: oh   .**
%aut

oh.

(533) **ROD: mm   .**
%aut

mm.

(534) **ROD: mae   hwn   .**
%aut be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG

this . . .

(535) **ROD: mae   yr   peiriannau   peiriant   yma**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF machines.N.M.PL machine.N.M.SG here.ADV
yn   recordio   popeth   .
stative.STAT record.V.INFIN everything.N.M.SG

this machine is recording everything.

(536) **LEI:** recordio .
     %aut *record.V.INFIN*

     recording.

(537) **LEI:** wedyn   mae   nhw   yn   gwrando   be
     %aut *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *listen.V.INFIN* *what.INT*

     mae   .
     be.V.3S.PRES

     then they listen to what's ...

(538) **MAR:** oh .
     %aut

     oh.

(539) **LEI:** be   mae   nhw   wedi   recordio   .
     %aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *record.V.INFIN*

     what have they recorded?

(540) **ROD:** mae   nhw   yn   recordio   de   .
     %aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *record.V.INFIN* *be.IM+SM*

     they're recording.

(541) **MAR:** er   fel   er   mae   hi   wedi
     %aut *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP*

     mynd   i   yr   tŷ   Elen   ?
     the.DET.DEF *house.N.M.SG*

     er, like er, she went to Elen's house.

(542) **LEI:** ah   ia   dyna   fo   .
     %aut *yes.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

     ah yes, that's it.

(543) **ROD:** mae   o   wedi   bod   yn   tŷ
     %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT* *house.N.M.SG*

     Elen   .

     he's been in Elen's house.

(544) **LEI:** ia   .
     %aut *yes.ADV*

     yes.

(545) **MAR:** a   mae   yr   Seres   .
     %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

     and the Seres are ...

(546) **ROD:** **mae** **o** **wedi** **bod** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN*

he's been.

(547) **LEI:** **mae** **yr** **Seres** **hefyd** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *also.ADV*

the Seres as well.

(548) **ROD:** **mae** **o** **wedi** **bod** **recordio** **yn**
%aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *record.V.INFIN* *yn.PRT*
Seres **Santiago** **.**

he's been recording in Seres Santiago.

(549) **ROD:** **a** **.**
%aut *and.CONJ*

and . . .

(550) **LUI:** **Gareth** **.**
%aut

Gareth.

(551) **ROD:** **.**
%aut

[. . .]

(552) **ROD:** **hefyd** **mae** **o** **wedi** **bod** **yn** **.**
%aut *also.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *be.V.INFIN* *yn.PRT*

he's also been in . . .

(553) **LEI:** **Gareth** **?**
%aut

Gareth?

(554) **LEI:** **ie** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(555) **LEI:** **yn** **lle** **Gareth** **hefyd** **?**
%aut *in.PREP* *where.INT* *also.ADV*

in Gareth's place too?

(556) **LEI:** ah   **paid**   **â**   **deud** .
     %aut   *stop.V.2S.IMPER*   *with.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

ah, you don't say.

(557) **ROD:** **mae**   **o**   **wedi**   **bod**   **recordio**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *record.V.INFIN*
      Cristián_Parry   .

he's been recording Cristián Parry.

(558) **LEI:** **Cristián_Parry**   .
     %aut

Cristián Parry.

(559) **ROD:** **Cristián_Parry**   **ymfudodd**   **â**   **Gareth**   .
     %aut   *emigrate.V.3S.PAST*   *as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES*

Cristián Parry emigrated with Gareth.

(560) **LUI:** **[-spa]**   **por**   **qué**   **están**   **grabando**   ?
     %aut   *[-spa]*   *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.23P.PRES*   *record.V.PRESPART*

why are they recording?

(561) **LEI:** **ay**   .
     %aut

ay.

(562) **LEI:** **mae**   **rhaid**   **deud**   **wrth**   **yr**   **er**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *by.PREP*
      wrth   **yr**   **athrawes**   **bod**   **ti**   **ddim**   **yn**
     the.DET.DEF   *teacher.N.F.SG*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
      mynd   **i**   **yr**   **dosbarth**   **Cymraeg**   **yfory** .
     to.PREP   *the.DET.DEF*   *class.N.M.SG*   *Welsh.N.F.SG*   *tomorrow.ADV*

your teacher has to be told that you're not going to the Welsh class tomowrrow.

(563) **MAR:** **pam**   ?
     %aut   *why?.ADV*

why?

(564) **LUI:** **[-spa]**   **por**   **qué**   **están**   **grabando**   ?
     %aut   *[-spa]*   *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.23P.PRES*   *record.V.PRESPART*

why are they recording?

(565) **LEI:** **achos**   **mae**   **yr**   **um**   .
     %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

because the um . . .

(566) **LEI:** mae   nhw   yn   gweld   sut   yda
      %aut   *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *how.INT* *with.PREP+SM*

       ni   yn   siarad   .
       we.PRON.1P *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

       they're looking at how we speak.

(567) **LUI:** .
      %aut

      [. . .]

(568) **LEI:** um   .
      %aut

      um.

(569) **LEI:** cofia   bod   rhaid   mynd   i
      %aut *remember.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN* *necessity.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP*

       ddeud   wrth   er   wrth   Gwen   bod
       say.V.INFIN.SPOKEN+SM *by.PREP* *by.PREP* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM*

       ti   ddim   yn   mynd   i   yr   .
       stative.STAT *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

       remember that we have to go to tell Gwen that you're not going to . . .

(570) **MAR:** pam   ?
      %aut   *why?.ADV*

      why?

(571) **LEI:** achos   mae   ganddo   fo   ryw
      %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *some.PREQ+SM*

       ymarfer   .
       exercise.N.F.SG

       because he has some practice.

(572) **LUI:** okay   ia   .
      %aut   *unk*   *yes.ADV*

      ok yes.

(573) **ROD:** ymarfer   be   ?
      %aut *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN* *what.INT*

      practice what?

(574) **LUI:** [-spa]   batería   .
      %aut *[-spa]*   *battery.N.F.SG*

      drumming.

(575) **LEI:** **achos** **wythnos** **nesaf** **mae** **nhw** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *week.N.F.SG* *next.ADJ.SUP* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

neud **yn** **yr** **ysgol**
say.V.INFIN.SPOKEN+NM *in.PREP* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

gerdd **yr** **er** .
music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM *the.DET.DEF*

because next week in the music school they're doing the er . . .

(576) **ROD:** **[-spa]** **ah** **batería** .
%aut *[-spa]* *battery.N.F.SG*

ah drumming.

(577) **MAR:** **[-spa]** **muestra** .
%aut *[-spa]* *show.V.2S.IMPER*

show.

(578) **ROD:** **y** **sioe** .
%aut *the.DET.DEF* *show.N.F.SG*

the show.

(579) **LEI:** **[-spa]** **las** **muestras** .
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.PL* *sample.N.F.PL*

the shows.

(580) **LEI:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(581) **LEI:** **mae** **nhw** **yn** **dangos** **be** **mae**
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *show.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

nhw **wedi** **neud** **yn** **ystod** **y**
they.PRON.3P *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *in.PREP* *range.N.F.SG* *the.DET.DEF*

flwyddyn .
year.N.F.SG+SM

they're showing what they've been doing throughout the year.

(582) **LEI:** **a** **wedyn** **mae** **rhaid** **iddyn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw **ymarfer** **efo** **ei** **gilydd** **neu**
they.PRON.3P *practice.V.INFIN* *with.PREP* *3S.ADJ.POSS* *other.N.M.SG+SM* *or.CONJ*

rywbeth .
something.N.M.SG+SM

and then they have to practice together or something.

(583) **MAR: mm .**
%*aut*

mm.

(584) **ROD: ah .**
%*aut*

ah.

(585) **ROD: a   be   ?**
%*aut*   *and.CONJ   what.INT*

and what?

(586) **ROD: ti   yn   chwarae   yn   rhyw   orquesta^S ?**
%*aut*   *you.PRON.2S   stative.STAT   play.V.INFIN   in.PREP   some.PREQ   orchestra.N.F.SG*

are you playing in some orchestra?

(587) **LUI: na   .**
%*aut*   *neg.PRT*

no.

(588) **LEI: dydd_Llun   fydd   er   fydden**
%*aut*   *Monday.N.M.SG   be.V.3S.FUT+SM   be.V.3P.COND.SPOKEN+SM   they.PRON.3P*

nhw   yn   dawnsio   gwerin   .
stative.STAT   dance.V.INFIN   folk.N.F.SG

on Monday they'll be folk dancing.

(589) **LEI: ah   mae   rhaid   ti   ddawnsio   gwerin**
%*aut*   *be.V.3S.PRES   necessity.N.M.SG   you.PRON.2S   dance.V.INFIN+SM   folk.N.F.SG   also.ADV*

hefyd   .

ah, you have to folk dance as well.

(590) **LEI: dydd_Llun   mae   nhw   yn   dawnsio   gwerin**
%*aut*   *Monday.N.M.SG   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   stative.STAT   dance.V.INFIN   folk.N.F.SG*

.

they're folk dancing on Monday.

(591) **LEI: dydd_Mawrth   er   .**
%*aut*   *Tuesday.N.M.SG*

Tuesday, er …

(592) **MAR: oh .**
%*aut*

oh.

(593) **ROD:** **mae** **rywun** **isio** **matecito**^{S} **?**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *want.N.M.SG*   *unk*

does anybody want a matecito (tea)?

(594) **LEI:** **mae** **yna** **rywbeth** **bob** **dydd** **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*

there's something every day.

(595) **LUI:** **.**
%aut

[. . .]

(596) **LEI:** **neu** **ti** **yn** **yfed** **?**
%aut   *or.CONJ*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *drink.V.INFIN*

or are you drinking [. . .]?

(597) **ROD:** **María** **ti** **isio** **matecito**^{S} **?**
%aut   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *unk*

Maria, do you want a matecito?

(598) **MAR:** **dim** **diolch** **.**
%aut   *not.ADV*   *thank.V.INFIN*

no thanks.

(599) **LEI:** **ydi** **o** **yn** **brifo** **?**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *hurt.V.INFIN*

is it hurting?

(600) **ROD:** **[-spa]** **Luís** **.**
%aut   *[-spa]*   *name*

Luís.

(601) **ROD:** **[-spa]** **tomate** **.**
%aut   *[-spa]*   *take.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]*

tomato.

(602) **LUI:** **[-spa]** **no** **.**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*

no.

(603) **ROD:** **ia** **.**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(604) **LEI:** **oedd** **oedd** **Luís** **deud** **heddiw**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *say.V.INFIN.SPOKEN* *today.ADV* *be.V.INFIN*

bod **nhw** **bod** **nhw** **mynd** **i** **aros** **mewn**
they.PRON.3P *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN* *to.PREP* *wait.V.INFIN* *in.PREP* *unk*

tent **pan** **fydden** **nhw** **yn** **mynd** **i** .
when.CONJ *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

Luís was saying today that they're going to stay in a tent when they go to . . .

(605) **ROD:** .
%aut

(606) **LEI:** **pan** **mae** .
%aut *when.CONJ* *be.V.3S.PRES*

when . . .

(607) **ROD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes.

(608) **LEI:** **mae** **nhw** **yn** **mynd** **i** **campio** .
%aut *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *camp.V.INFIN*

they're going camping.

(609) **LEI:** **gobeithio** **fydd** **y** **tywydd** **yn**
%aut *hope.V.INFIN* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *stative.STAT*

well .
better.ADJ.COMP+SM

I hope the weather will be better.

(610) **LEI:** **achos** **neu** **fydd** **hi** **yn** .
%aut *cause.N.M.SG* *or.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT*

because, or it'll be . . .

(611) **ROD:** **ia** **tipyn** **o** **trip** **wahanol** **cofia** .
%aut *yes.ADV* *little.bit.N.M.SG* *of.PREP* *unk* *different.ADJ+SM* *remember.V.2S.IMPER*

yes a bit of a different trip.

(612) **LEI:** **ofnadwy** **o** **oer** .
%aut *terrible.ADJ* *of.PREP* *cold.ADJ*

terribly cold.

(613) **LEI:** **trip** **gwahanol** ?
%aut *unk* *different.ADJ*

a different trip?

(614) **ROD: ia   wel   .**
  %aut   yes.ADV   well.IM

  yes, well.

(615) **ROD: ia   .**
  %aut   yes.ADV

  yes.

(616) **LUI: .**
  %aut

(617) **ROD: achos   fel   arfer   mae**
  %aut   cause.N.M.SG   like.CONJ   habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN   be.V.3S.PRES

  yr   plant   yn   mynd   i   aros   gyda
  the.DET.DEF   children.N.M.PL   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   wait.V.INFIN   with.PREP

  plant   eraill   ynde   .
  children.N.M.PL   others.PRON   isn't_it.IM

  because the children usually go to stay with other children.

(618) **LEI: ie   .**
  %aut   yes.ADV

  yes.

(619) **ROD: .**
  %aut

(620) **ROD: so   mae   yr   mae   yr   y   .**
  %aut   so.CONJ   be.V.3S.PRES   that.PRON.REL   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   the.DET.DEF

  so the . . .

(621) **ROD: be   ydi   yr   y   ?**
  %aut   what.INT   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   the.DET.DEF

  what, are the . . .

(622) **ROD: entrenadores^S   yn   ystod   y   diwrnod   efo**
  %aut   trainer.N.M.PL   in.PREP   range.N.F.SG   the.DET.DEF   day.N.M.SG   with.PREP

  yr   plant   .
  the.DET.DEF   children.N.M.PL

  coaches during the day with the children.

(623) **ROD:** **a**   **wedyn**   **ar**   **oer**   **mae**   **nhw**
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *on.PREP* *cold.ADJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

yn   **mynd**   **gyda**   **yr**   **teulu**   **a**   .
stative.STAT *go.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *and.CONJ*

and then, when it's cold, they go with the family and . . .

(624) **ROD:** **rwan**   **mae**   **entrenadores**[S]   .
%aut   *now.ADV* *be.V.3S.PRES*   *trainer.N.M.PL*

now there are coaches.

(625) **LUI:** **mae**   **bob**   **dad**   **yn**   **mynd**   .
%aut   *be.V.3S.PRES* *each.PREQ+SM* *father.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

every dad is going.

(626) **ROD:** **na**   .
%aut   *neg.PRT*

no.

(627) **ROD:** **rwan**   **mae**   **entrenadores**[S]   .
%aut   *now.ADV* *be.V.3S.PRES* *trainer.N.M.PL*

now there are coahces.

(628) **ROD:** **efo**   **efo**   **yr**   **plant**   **trwy**   **yr**
%aut   *with.PREP* *with.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *through.PREP* *the.DET.DEF*

dydd   **am**   .
day.N.M.SG *for.PREP*

with the children all day for . . .

(629) **LEI:** **wedi**   **aros**   **trwy**   **yr**   **dydd**   .
%aut   *after.PREP* *wait.V.INFIN* *through.PREP* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG*

stayed all day.

(630) **LEI:** **a**   **beth**   **am**   **y**   .
%aut   *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP* *the.DET.DEF*

and what about the . . .

(631) **ROD:** **dau**   **ddiwrnod**   .
%aut   *two.NUM.M* *day.N.M.SG+SM*

two days.

(632) **LEI:** **ia**   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(633) **LEI: a   beth   am   y   bwyd   ?**
    %aut   and.CONJ   what.INT   for.PREP   the.DET.DEF   food.N.M.SG

    and what about the food?

(634) **ROD: efo   chwe_deg   o   blant   .**
    %aut   with.PREP   sixty.NUM   of.PREP   children.N.M.PL+SM

    with sixty children.

(635) **ROD: mae   yn   tipyn   o   tipyn   o   job .**
    %aut   be.V.3S.PRES   yn.PRT   little.bit.N.M.SG   of.PREP   little.bit.N.M.SG   of.PREP   unk

    it's quite a challenge.

(636) **LEI: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes.

(637) **LEI: mae   yn   job .**
    %aut   be.V.3S.PRES   yn.PRT   unk

    it's a challenge.

(638) **LUI: [-spa]   puede   .**
    %aut   [-spa]   be_able.V.2S.IMPER

    it could . . .

(639) **LEI: yndy   .**
    %aut   be.V.3S.PRES.EMPH

    yes.

(640) **LEI: ia   ia   .**
    %aut   yes.ADV   yes.ADV

    yes, yes.

(641) **MAR: .**
    %aut

    [. . .]

(642) **LEI: a   fydd   rhaid   nhw   gwcio**
    %aut   and.CONJ   be.V.3S.FUT+SM   necessity.N.M.SG   they.PRON.3P   cook.V.INFIN+SM
    hefyd   neu   ?
    also.ADV   or.CONJ

    and will they have to cook too or..?

(643) **ROD:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no.

(644) **ROD:** **siwr** **fydden** **nhw** **wedi** .
%aut *sure.ADJ* *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *after.PREP*

surely they will have . . .

(645) **LEI:** **trefnu** **bwyd** .
%aut *arrange.V.INFIN* *food.N.M.SG*

organised food.

(646) **ROD:** **trefnu** **bwyd** **siwr** .
%aut *arrange.V.INFIN* *food.N.M.SG* *sure.ADJ*

organised food surely.

(647) **ROD:** **ond** **be** **be** .
%aut *but.CONJ* *what.INT* *what.INT*

but what . . .

(648) **MAR:** **oh** .
%aut

oh.

(649) **ROD:** **y** **syniad** **ydi** **cychwyn** **o**
%aut *the.DET.DEF* *idea.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *start.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
fan_yma **dydd_Gwener** .
unk *Friday.N.M.SG*

the plan is to start from here on Friday.

(650) **ROD:** **wel** **na** .
%aut *well.IM* *neg.PRT*

well, no.

(651) **ROD:** **dydd_Sadwrn** **yn** **y** **bore** .
%aut *Saturday.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

Saturday morning.

(652) **ROD:** **dydd_Sadwrn** .
%aut *Saturday.N.M.SG*

Saturday.

(653) **LUI:** .
%aut

(654) **ROD:** am   pedair   o   gloch   bore   fel
%aut   *for.PREP* *four.NUM.F* *of.PREP* *bell.N.F.SG+SM* *morning.N.M.SG* *like.CONJ*

yna   .
there.ADV

at four o'clock in the morning.

(655) **ROD:** mwy   neu   lai   .
%aut   *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

more or less.

(656) **LEI:** oh   .
%aut

oh.

(657) **ROD:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(658) **ROD:** i   .
%aut   *to.PREP*

to . . .

(659) **LUI:** um   .
%aut

um.

(660) **ROD:** paid   Luís   .
%aut   *stop.V.2S.IMPER*

don't Luís.

(661) **ROD:** a   dydyn   nhw   ffili cyrraedd   .
%aut   *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN* *they.PRON.3P* *unk* *arrive.V.INFIN*

and they can't reach.

(662) **ROD:** felly   dim   ond   un   noson
%aut   *so.ADV* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *one.NUM* *night.N.F.SG*

fydd   **raid**   **campio**   **wedyn**   .
be.V.3S.FUT+SM   *necessity.N.M.SG+SM*   *camp.V.INFIN*   *afterwards.ADV*

so they'll only have to camp for one night.

(663) **LEI: ah .**
%aut

ah.

(664) **LUI: .**
%aut

(665) **LUI: mae   dant   mae   yn   .**
%aut   be.V.3S.PRES   tooth.N.M.SG[or]string.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES   yn.PRT

the tooth is . . .

(666) **LEI: yn   brifo   ?**
%aut   stative.STAT   hurt.V.INFIN

is hurting?

(667) **ROD: mae   o   yn   be   ?**
%aut   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   in.PREP   what.INT

it's what?

(668) **LUI: yn   brifo   .**
%aut   stative.STAT   hurt.V.INFIN

hurting.

(669) **LEI: oh .**
%aut

oh.

(670) **LEI: fydd   raid   ni   fynd   at**
%aut   be.V.3S.FUT+SM   necessity.N.M.SG+SM   we.PRON.1P   go.V.INFIN+SM   to.PREP
y   dentista^S .
the.DET.DEF   dentist.N.M

we'll have to go to the dentist.

(671) **ROD: cer   i   weld   os   mae**
%aut   go.V.2S.IMPER.SPOKEN   I.PRON.1S[or]to.PREP   see.V.INFIN+SM   if.CONJ   be.V.3S.PRES
.

go and see if . . .

(672) **LEI: eh   gwranda .**
%aut   listen.V.2S.IMPER

eh, listen.

(673) **ROD:** os   mae   hi   ar   y   drws   .
%aut   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

if she's at the door.

(674) **ROD:** [-spa]   por   favor   .
%aut   *[-spa]*   *for.PREP*   *favour.N.M.SG*

please.

(675) **LEI:** señora[S]   yn   y   drws   .
%aut   *lady.N.F.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*

lady at the door.

(676) **LEI:** gwranda   .
%aut   *listen.V.2S.IMPER*

listen.

(677) **LEI:** um .
%aut

um.

(678) **LEI:** cyrraedd   be   ?
%aut   *arrive.V.2S.IMPER*   *what.INT*

reach what?

(679) **LEI:** ganol   dydd   ?
%aut   *middle.N.M.SG+SM*   *day.N.M.SG*

midday?

(680) **LEI:** wedyn   chwarae   yn   ystod
%aut   *afterwards.ADV*   *game.N.M.SG[or]play.V.2S.IMPER[or]play.V.INFIN*   *in.PREP*   *range.N.F.SG*
y   prynhawn   ?
the.DET.DEF   *afternoon.N.M.SG*

and then play during the afternoon?

(681) **ROD:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes.

(682) **LEI:** faint   o   oriau   ?
%aut   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *hours.N.F.PL*

how many hours?

(683) **LEI:** **faint** **o** **daith** **ydi** **o**
       %aut *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *journey.N.F.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

       fan_yma **i** **?**
       unk *to.PREP*

       how far is it from here?

(684) **ROD:** **pump** **.**
       %aut *five.NUM*

       five.

(685) **ROD:** **chwech** **.**
       %aut *six.NUM*

       six.

(686) **LEI:** **pump** **awr** **.**
       %aut *five.NUM* *hour.N.F.SG*

       five hours.

(687) **ROD:** **gad** **gad** **y** **drws** **ar_agor** **er** **Luís**
       %aut *leave.V.2S.IMPER* *leave.V.2S.IMPER* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG* *unk*

       .

       leave the door open Luís.

(688) **ROD:** **Luís** **.**
       %aut

       Luís.

(689) **ROD:** **ie** **.**
       %aut *yes.ADV*

       yes.

(690) **ROD:** **gadael** **y** **drws** **ar_agor** **.**
       %aut *leave.V.INFIN* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG* *unk*

       leave the door open.

(691) **LUI:** **.**
       %aut

       [. . .]

(692) **LEI:** **oedd** **yna** **rhywun** **yn** **y** **drws** **?**
       %aut *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *someone.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *door.N.M.SG*

       was there somebody by the door?

(693) **ROD: eh ?**
%aut

eh?

(694) **LUI: [-spa] no .**
%aut [-spa] not.ADV

no.

(695) **LEI: nag‿oedd nag‿oedd .**
%aut unk unk

no no.

(696) **ROD: cadwa yr drws ar‿agor rhag ofn**
%aut keep.V.2S.IMPER the.DET.DEF door.N.M.SG unk from.PREP fear.N.M.SG
fysa hi eisiau dod fewn hm .
finger.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP+SM

leave the door open in case she wants to come in, eh.

(697) **LEI: um .**
%aut

um.

(698) **LEI: felly .**
%aut so.ADV

so.

(699) **LEI: gobeithio fydd hi ddim .**
%aut hope.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM

I hope it won't . . .

(700) **LEI: fydd y tywydd ychydig bach**
%aut be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF weather.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ
gwell .
better.ADJ.COMP

the weather will be a bit better.

(701) **LEI: fydd hi ddim mor oer a rwan**
%aut be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM so.ADV cold.ADJ and.CONJ now.ADV
.

it won't be as cold as now.

(702) **ROD: mmhm .**
%aut

mmhm.

(703) **ROD:** .
%aut

(704) **LUI:** .
%aut

(705) **ROD:** **Luís** .
%aut

Luís.

(706) **ROD:** **cer** **i** **nôl** **fi** **gitâr**
%aut *go.V.2S.IMPER.SPOKEN* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *fetch.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *unk*

os **gwelwch** **yn** **dda** .
if.CONJ *see.V.2P.IMPER* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

go and get my guitar please.

(707) **LUI:** .
%aut

(708) **LEI:** **yr** **hen** **aderyn** **bach** .
%aut *the.DET.DEF* *old.ADJ* *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

old little bird.

(709) **ROD:** **aderyn** **bach** .
%aut *bird.N.M.SG* *small.ADJ*

little bird.

(710) **LEI:** .
%aut

(711) **ROD:** .
%aut

(712) **LUI:** .
%aut

(713) **LEI: oh   nefi .**
%aut   heavens.IM

oh my.

(714) **LUI: .**
%aut

(715) **LEI: [-spa]   bueno   .**
%aut   [-spa]   well.E

ok.

(716) **LUI: .**
%aut

[. . .]

(717) **LEI: cer   i   yr   .**
%aut   go.V.2S.IMPER.SPOKEN   I.PRON.1S[or]to.PREP   the.DET.DEF

go to the . . .

(718) **LEI: lle   mae   yr   lle   mae   yr   er**
%aut   where.INT   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   place.N.M.SG   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF
?

where is the er [. . .]?

(719) **LEI: be   sydd   yn   y   ?**
%aut   what.INT   be.V.3SP.PRES.REL   in.PREP   the.DET.DEF

what's in the [. . .]?

(720) **LEI: oedd   yr   um   dentist^E eisiau   i**
%aut   be.V.3S.IMPERF   the.DET.DEF   dentist.N.SG   want.N.M.SG   to.PREP   and.CONJ
um   Elin   a   Sali   mynd   a   yr   er
go.V.INFIN   and.CONJ   the.DET.DEF   pictures.N.M.PL   the.DET.DEF   birthday.N.M.SG
lluniau   yr   er   penblwydd   .

the, um, dentist wanted, um, Elin and Sali to take the birthday pictures.

(721) **LEI: yn   deud   .**
%aut   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN

saying:

(722) **LEI:** **oh**   **ti**   **ddim**   **wedi**   **dod**
%aut *you.PRON.2S* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *after.PREP* *come.V.INFIN* *with.PREP*

   â   **lluniau**   **penblwydd** **efo**   **yr**   **gwên**   **yna**
   pictures.N.M.PL *birthday.N.M.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *smile.N.F.SG* *there.ADV*

   .

oh, you haven't brought birthday pictures with that smile.

(723) **LEI:** **i**   **weld**   **sut**   **oedd**   **siâp**   **y**   **.**
%aut *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *how.INT* *be.V.3S.IMPERF* *shape.N.M.SG* *the.DET.DEF*

to see the shape of the . . .

(724) **LEI:** **dy**   **ddanedd**   **.**
%aut *your.ADJ.POSS* *unk*

your teeth.

(725) **MAR:**   **.**
%aut

(726) **MAR:** **siâp**   **.**
%aut *shape.N.M.SG*

shape.

(727) **LEI:** **siâp**   **la**^{S} **la**^{S} **forma**^{S} **de**^{S}
%aut *shape.N.M.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *shape.N.F.SG* *of.PREP*

la^S **.**
the.DET.DEF.F.SG

shape, shape.

(728) **LEI:** **[-spa]** **de**   **la**   **diente**   **como**
%aut *[-spa]* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *tooth.N.M.SG* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

la   **sonrisa**   **.**
the.DET.DEF.F.SG *smile.N.F.SG*

of the teeth, how [. . .] smile.

(729) **LEI:** **dydd_Mercher**   **yr**   **ail**   **o**   **Rhagfyr**
%aut *Wednesday.N.M.SG* *the.DET.DEF* *second.ORD* *of.PREP* *December.N.M.SG*

yda   **ni**   **fod**   **i**   **fynd**   **yno**   **.**
with.PREP+SM *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *there.ADV*

we're supposed to be there on Wednesday the second of December.

(730) **MAR:** **oh**   **fi**   **?**
%aut *I.PRON.1S+SM*

oh, me?

(731) **LEI: na   nes   i   ddim   holi   amdana**
%aut *neg.PRT nearer.ADJ.COMP I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN unk*

chdi   .
you.PRON

no, I didn't ask about you.

(732) **LEI: ti   wedi   golli   dy   y   dant**
%aut *you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS the.DET.DEF tooth.N.M.SG*

yna   oeddet   ti   wedi   golli   ?
there.ADV be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN+SM

have you lost that tooth you lost?

(733) **MAR: na   .**
%aut *neg.PRT*

no.

(734) **LUI: .**
%aut

[...]

(735) **LEI: ah   well   i   ni   well**
%aut *better.ADJ.COMP+SM to.PREP we.PRON.1P better.ADJ.COMP+SM to.PREP*

i   ni   holi   te   .
we.PRON.1P ask.V.INFIN be.IM

ah we better ask then.

(736) **ROD: holi   be   ?**
%aut *ask.V.INFIN what.INT*

ask what?

(737) **ROD: pam   ?**
%aut *why?.ADV*

why?

(738) **LEI: wel   achos   oedd   oedd   um**
%aut *well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG*

Carys   eisiau   iddi   hi   golli
to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S lose.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF

yr   er   y dant yma .
tooth.N.M.SG here.ADV

well because Carys wanted her to lose this tooth.

(739) **ROD: ah   .**
%aut

ah.

(740) **LEI:** **er** **oedd** **rhaid** **disgwyl** **i**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *necessity.N.M.SG* *expect.V.INFIN* *I.PRON.1S* *that.PRON.M.SG.SPOKEN*

hwnna **ddod** **ddod** **allan** **dod** **ffwrdd** **.**
come.V.INFIN+SM *come.V.INFIN+SM* *out.ADV* *come.V.INFIN* *way.N.M.SG*

er, we had to wait for that to come out.

(741) **ROD:** **mm** **.**
%aut

mm.

(742) **MAR:** **[-spa]** **cuál** **?**
%aut *[-spa]* *which.PRON.INT.MF.SG*

which one?

(743) **LEI:** **rheina** **oedd** **gen** **ti** **fan**
%aut *those.PRON* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP.SPOKEN* *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM*

yna **.**
there.ADV

those you had there.

(744) **LEI:** **cyn** **neud** **dim** **byd** **.**
%aut *before.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *not.ADV* *world.N.M.SG*

before doing anything.

(745) **ROD:** **a** **be** **am** **?**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *for.PREP*

and what about..?

(746) **ROD:** **mae** **mae** **Carys** **yn** **meddwl** **bod**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

mae **rhaid** **e** **gosod** **e** **eto** **?**
necessity.N.M.SG *place.V.INFIN* *again.ADV*

Carys thinks she needs to put in a [. . .] again.

(747) **ROD:** **.**
%aut

[. . .]

(748) **LEI:** **oedd** **hi** **um** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S*

she was, um . . .

(749) **LEI:** oedd   hi   yn   awgrymu felly taw
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *suggest.V.INFIN* *so.ADV* *that.CONJ*

yr   peth   gorau   fysa
the.DET.DEF *thing.N.M.SG* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM* *finger.V.3S.PRES+SM*

rhoid   yr   e   yn   y   ddau
give.V.0.IMPERF *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *two.NUM.M+SM* *tooth.N.M.SG+SM*

ddant   tu   blaen felly .
side.N.M.SG *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM* *so.ADV*

she suggested that the best thing would be to put it on the two front teeth then.

(750) **LEI:** los^S   brackets^E .
%aut *the.DET.DEF.M.PL* *bracket.N.PL*

the brackets.

(751) **LEI:** er mwyn   neud   y
%aut *er.IM* *mineral.N.M.SG[or]sake.N.M.SG* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM* *the.DET.DEF*

gwaith eto   .
work.N.M.SG *again.ADV*

to do the work again.

(752) **LEI:** dod   â   nhw   at   ei   gilydd
%aut *come.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *to.PREP* *3S.ADJ.POSS* *other.N.M.SG+SM*

eto   .
again.ADV

bring them together again.

(753) **LEI:** a   gosod   wedyn   ar_ôl   i   yr   .
%aut *and.CONJ* *place.V.INFIN* *afterwards.ADV* *after.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF*

and after the . . .

(754) **LEI:** mae   hi   yn   deud   mai
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

rhywbeth   rhyw   fis   fydd   o
something.N.M.SG *some.PREQ* *month.N.M.SG+SM* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yn   cymryd   .
stative.STAT *take.V.INFIN*

she says it'll take around a month.

(755) **LEI:** dyna   i_gyd   .
%aut *that_is.ADV* *all.ADJ*

that's all.

(756) **LEI:** um .
%aut

um.

(757) **LEI:** **achos** **mae** **yn** **debyg** **bod** **yna** **.**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *be.V.INFIN* *there.ADV*

because it's likely that there's . . .

(758) **LEI:** **wel** **bod** **yna** **bod** **yna** **lot** **o**
 %aut *well.IM* *be.V.INFIN* *there.ADV* *be.V.INFIN* *there.ADV* *lot.QUAN* *of.PREP*
 lle **yn** **y** **yn** **y** **yn**
 where.INT[or]place.N.M.SG *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP*
 y **ceg** **felly** **.**
 the.DET.DEF *mouth.N.F.SG* *so.ADV*

well, that there's a lot of room in the mouth.

(759) **LEI:** **a** **ychydig** **o** **o** **o** **ddannedd** **.**
 %aut *and.CONJ* *a_little.QUAN* *of.PREP* *of.PREP* *of.PREP* *tooth.N.M.PL+SM*

and few teeth.

(760) **LEI:** **beth** **bynnag** **.**
 %aut *what.INT* *-ever.ADJ*

whatever.

(761) **LEI:** **er** **.**
 %aut

er.

(762) **LEI:** **fysa** **fysa** **hynny** **yn** **cymryd**
 %aut *finger.V.3S.PRES+SM* *finger.V.3S.PRES+SM* *that.PRON.SP* *stative.STAT* *take.V.INFIN*
 rhyw **rhyw** **fis** **.**
 some.PREQ *some.PREQ* *month.N.M.SG+SM*

that would take about a month.

(763) **LEI:** **yn** **dod** **â** **nhw** **at**
 %aut *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *they.PRON.3P* *to.PREP*
 ei **er** **.**
 her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES

bringing them, er . . .

(764) **LEI:** **yn_ôl** **i** **lle** **.**
 %aut *back.ADV* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

back into position.

(765) **LEI:** **a** **wedyn** **bysa** **hi** **yn** **rhoid**
 %aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *finger.V.2S.IMPER* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF*
 .

and then she'd put . . .

(766) **LEI:** **tu͜ôl** **bysa** **hi** **yn** **rhoid** **rhyw**
%aut *behind.ADV* *finger.V.2S.IMPER* *she.PRON.F.3S* *yn.PRT* *give.V.0.IMPERF* *some.PREQ*

fath **o** **wel** **alambre**[S] **bach** **.**
type.N.M.SG+SM *of.PREP* *well.IM* *wire.N.M.SG* *small.ADJ*

behind, she'd put some sort of little alambre.

(767) **LEI:** **be** **ydi** **alambre**[S] **bach** **?**
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *wire.N.M.SG* *small.ADJ*

what is a little alambre?

(768) **ROD:** **weiar** **de** **.**
%aut *unk* *be.IM+SM*

a wire.

(769) **LEI:** **weiar** **weiar** **.**
%aut *unk* *unk*

wire, wire.

(770) **LUI:** **ah** **.**
%aut

ah [. . .]

(771) **LEI:** **i** **er** **.**
%aut *to.PREP*

to er . . .

(772) **LEI:** **i** **ddal** **nhw** **.**
%aut *to.PREP* *hold.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P*

to hold them.

(773) **LEI:** **a** **gadael** **hwnna** **fan** **yna** **.**
%aut *and.CONJ* *leave.V.INFIN* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

and leave that there.

(774) **LEI:** **a** **achos** **peth** **arall** **.**
%aut *and.CONJ* *cause.N.M.SG* *thing.N.M.SG* *other.ADJ*

and because, another thing.

(775) **LEI:** **welaist** **di** **bod** **ganddi**
%aut *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.INFIN* *with_her.PREP+PRON.F.3S*

hi **yr** **yr** **er** **yr** **um**
she.PRON.F.3S *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *machine.N.M.SG* *other.ADJ*

peiriant **arall** **yma** **rwan** **?**
here.ADV *now.ADV*

did you see that she has the other machine now?

(776) **LEI:** a mae mae hi yn chwarae
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *play.V.INFIN*

  rhywsut efo yr efo yr er tafod .
  somehow.ADV *with.PREP* *the.DET.DEF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

  she plays somehow with the tongue.

(777) **LEI:** efo yr peth yma .
%aut *with.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *here.ADV*

  with this thing.

(778) **LEI:** a mae hi yn symud
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *move.V.INFIN*

  o .
  he.PRON.M.3S.SPOKEN

  and she moves it.

(779) **LUI:** .
%aut

  [. . .]

(780) **LEI:** a dyma hi yn deud bod
%aut *and.CONJ* *this_is.ADV* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN*

  bod nhw i_gyd yn neud
  be.V.INFIN *they.PRON.3P* *all.ADJ* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

  hynna .
  that.PRON.SP.SPOKEN

  and she said they all did that.

(781) **LEI:** ond mae hynna yn effeithio yn
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.SP.SPOKEN* *stative.STAT* *effect.V.INFIN* *yn.PRT*

  yn wael ar beth mae nhw fod
  stative.STAT *poorly.ADJ+SM* *on.PREP* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *be.V.INFIN+SM*

  i .
  to.PREP

  but that has a detrimental effect on what they're supposed to . . .

(782) **LEI:** yr effaith mae mae yr
%aut *the.DET.DEF* *effect.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

  er hwnna fod i gael ar yr
  that.PRON.M.SG.SPOKEN *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF*

  y ar y .
  on.PREP *the.DET.DEF*

  the effect that's supposed to have on the . . .

(783) **ROD:** aha .
%aut

  aha.

81

(784) **ROD: beth   am   y   matecito**^{S} **?**
%aut   *what.INT   for.PREP   the.DET.DEF   unk*

what about the matecito?

(785) **ROD: wedi   gorffen   ?**
%aut   *after.PREP   complete.V.INFIN*

finished?

(786) **LEI: na   .**
%aut   *neg.PRT*

no.

(787) **LEI: mae   o   yn   iawn   .**
%aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   OK.ADV*

it's ok.

(788) **LEI: mae   o   wedi   oeri   ychydig**
%aut   *be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   after.PREP   grow_cold.V.INFIN   a_little.QUAN*
bach   .
small.ADJ

it's cooled down a bit.

(789) **LEI: dw   i   meddwl   .**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   think.V.INFIN*

I think.

(790) **ROD: mm   .**
%aut

mm.

(791) **LEI: ti   ddim   eisiau   cau   yr   drws   ?**
%aut   *you.PRON.2S   not.ADV+SM   want.N.M.SG   close.V.INFIN   the.DET.DEF   door.N.M.SG*

you don't want to close the door?

(792) **LEI: os   gwelwch   yn   dda   .**
%aut   *if.CONJ   see.V.2P.IMPER   stative.STAT   good.ADJ+SM*

[. . .] please.

(793) **LEI: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes.

(794) **LEI:** diolch yn fawr .
    %aut   *thanks.N.M.SG*   *stative.STAT*   *big.ADJ+SM*

thank you very much.

(795) **LEI:** mae yr um .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

the um ...

(796) **LEI:** dw i ddim wedi mynd â
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *with.PREP*

yr peiriant smwddio chwaith i i
the.DET.DEF   *machine.N.M.SG*   *iron.V.INFIN*   *neither.ADV*   *to.PREP*   *to.PREP*

drwsio .
mend.V.INFIN+SM

I haven't taken the iron to be fixed either.

(797) **LEI:** ay .
    %aut

ay.

(798) **LEI:** yfory fydd fydd Marged yn
    %aut   *tomorrow.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

dod â .
with.PREP

tomorrow Marged will bring ...

(799) **LEI:** fydd yna ddim peiriant smwddio i
    %aut   *be.V.3S.FUT+SM*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *machine.N.M.SG*   *iron.V.INFIN*   *to.PREP*

ti .
you.PRON.2S

you won't have an iron.

(800) **ROD:** nawn ni gofyn i nain ?
    %aut   *talent.N.MF.SG+NM*   *we.PRON.1P*   *ask.V.INFIN*   *I.PRON.1S*   *grandmother.N.F.SG*

shall we ask nain?

(801) **LEI:** a mae .
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

and ...

(802) **LEI:** mae Pilar yn dod i
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *to.PREP*   *where.INT[or]place.N.M.SG*

lle mam .
mother.N.F.SG

Pilar is coming to mum's place.

(803) **LEI:** **a** **fydd** **hi** **yn** **smwddio**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *iron.V.INFIN*

fan **acw** **.**
place.N.MF.SG+SM *over.there.ADV*

and she'll be ironing there.

(804) **ROD:** **ah** **mae** **Pilar** **eisiau** **peiriant** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *machine.N.M.SG*

ah Pilar needs an iron.

(805) **ROD:** **oh** **wel** **.**
%aut *well.IM*

oh well.

(806) **LEI:** **mae** **Pilar** **eisiau** **yr** **peiriant** **i**
%aut *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *the.DET.DEF* *machine.N.M.SG* *to.PREP* *iron.V.INFIN*

smwddio **.**

Pilar needs the iron.

(807) **ROD:** **mm** **.**
%aut

mm.

(808) **LEI:** **geith** **hi** **smwddio** **pethau** **ni**
%aut *get.V.3S.PRES+SM* *she.PRON.F.3S* *iron.V.INFIN* *things.N.M.PL* *we.PRON.1P*

falle **.**
maybe.ADV.SPOKEN

maybe she can iron our things.

(809) **ROD:** **no**^S **mae** **rhaid** **.**
%aut *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG*

no [. . .]

(810) **ROD:** **mae** **rhaid** **mynd** **at** **y** **at**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP*

y **lle** **yma** **felly** **.**
the.DET.DEF *place.N.M.SG* *here.ADV* *so.ADV*

we have to go to this place then.

(811) **LEI:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes.

(812) **LEI:** **sí**^{S} **fydd**   **rhaid**   **ni**   **mynd**   **.**
      %aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*

      yes, we have to go.

(813) **LEI:** **mae**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES*

      [. . .]

(814) **LEI:** **oedd**   **Pilar**   **yn**   **deud**   **bod**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
      yr   **er**   **er**   **y**   **fflat**   **yn**   **fflat**
      the.DET.DEF   *flat.N.F.SG*   *yn.PRT*   *flat.N.F.SG*   *iron.V.INFIN*   *stative.STAT*   *work.V.INFIN*
      smwddio   **yn**   **gweithio**   **.**

      Pilar was saying that, er, the plate was working.

(815) **ROD:** **diolch**   **diolch**   **.**
      %aut   *thanks.N.M.SG*   *thanks.N.M.SG[or]thank.V.INFIN*

      thank you.

(816) **LEI:** **ond**   **.**
      %aut   *but.CONJ*

      but.

(817) **ROD:** **ond**   **mae**   **yr**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

      but the . . .

(818) **LEI:** **wel**   **di**   **ddim**   **yn**   **cynhesu**   **digon**
      %aut   *well.IM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *warm.V.INFIN*   *enough.QUAN*
      felly   **.**
      so.ADV

      well, it's not getting hot enough.

(819) **LEI:** **oedd**   **hi**   **yn**   **cynhesu**   **.**
      %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *warm.V.INFIN*

      it was heating up.

(820) **LEI:** **ond**   **ddim**   **yn**   **cynhesu**   **digon**   **.**
      %aut   *but.CONJ*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *warm.V.INFIN*   *enough.QUAN*

      but not heating up enough.

(821) **LEI:** **mae**   **yna**   **rhywbeth**   **allan**   **o**   **ei**
     %aut   *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *something.N.M.SG* *out.ADV* *of.PREP* *3S.ADJ.POSS*

     le   **.**
     place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM

     something's not right.

(822) **ROD:** **.**
     %aut

(823) **ROD:** **mmhm**   **.**
     %aut

     mmhm.

(824) **LEI:** **achos**   **nes**   **i**   **smwddio**   **rhyw**
     %aut *cause.N.M.SG* *come.V.1S.PAST.SPOKEN+NM* *I.PRON.1S* *iron.V.INFIN* *some.PREQ*

     rhyw   **crys** **i**   **chdi**   **ddoe**   **.**
     some.PREQ *unk* *to.PREP* *you.PRON* *yesterday.ADV*

     because I ironed some shirt for you yesterday.

(825) **LEI:** **bore**   **ddoe**   **.**
     %aut *morning.N.M.SG* *yesterday.ADV*

     yesterday morning.

(826) **LEI:** **a**   **mae**   **yn**   **wyrdd**   **.**
     %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *green.ADJ+SM*

     and it's green.

(827) **LEI:** **di**   **ddim**   **yn**   **neis**   **.**
     %aut *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *nice.ADJ*

     it's not nice.

(828) **LEI:** **gwaith**   **hynod**
     %aut *time.N.F.SG[or]work.N.M.SG* *remarkable.ADJ*

     o   **dda**   **.**
     he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *good.ADJ+SM*

     very good work.

(829) **ROD:** **mmhm**   **.**
     %aut

     mmhm.

(830) **LEI:** **ah**   **ti**   **yn**   **gwybod** **be** **?**
     %aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

     and you know what?

(831) **LEI:** **ddwedodd** **um** **ddwedodd** **rhywun** **ddoe** .
%aut *say.V.3S.PAST+SM* *say.V.3S.PAST+SM* *someone.N.M.SG* *yesterday.ADV*

somebody said yesterday . . .

(832) **LEI:** **pryd** **oedd** **y** **yr** **um** **congreso**[S]
%aut *when.INT* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *congress.N.M.SG* *East.N.M.SG*
este[S] **del**[S] **agua**[S] **?**
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG *water.N.F.SG*

when was the water conference?

(833) **LEI:** **er** **wedi** **deud** .
%aut *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN*

er, said . . .

(834) **LEI:** **gofyn** **i** **ti** **fynd** **i** **ganu** .
%aut *ask.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM*

asked you to sing.

(835) **ROD:** **ar** **yr** **un_deg** **dau** **un_deg** **tri** .
%aut *on.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *two.NUM.M* *unk* *three.NUM.M*

on the twelfth, thirteenth.

(836) **LEI:** **soniodd** **rhywun** **ddoe** **yn** **y**
%aut *mention.V.3S.PAST* *someone.N.M.SG* *yesterday.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF*
penblwydd **bod** **Gwanwyn** **fod** **i** **fynd**
birthday.N.M.SG *be.V.INFIN* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*
i **ganu** **i** **ddawnsio** .
sing.V.INFIN+SM *to.PREP* *dance.V.INFIN+SM*

somebody said yesterday in the birthday that Gwanwyn was supposed to go to sing . . . dance.

(837) **LEI:** **[-spa]** **al** **congreso** **del**
%aut *[-spa]* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *congress.N.M.SG* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
agua .
water.N.F.SG

in the water conference.

(838) **LEI:** **i** **agor** **o** .
%aut *to.PREP* *open.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

to open it.

(839) **LEI:** **y** **gynhadledd** **yma** .
%aut *the.DET.DEF* *conference.N.F.SG+SM* *here.ADV*

this conference.

(840) **LEI:** ac   oeddwn   i   yn   meddwl   os
       %aut   *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *if.CONJ*

          oedden   nhw   wedi   cadarnhau   felly   .
          be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *after.PREP* *confirm.V.INFIN* *so.ADV*

          and I wondered if they'd confirmed.

(841) **LEI:** neu   ti   wedi   deud   bod   ti
       %aut   *or.CONJ* *you.PRON.2S* *after.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S*

          ddim   yn   mynd   ?
          not.ADV+SM *stative.STAT* *go.V.INFIN*

          or have you said you're not going?

(842) **ROD:** dw   i   .
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

          I . . .

(843) **ROD:** na   naeson   nhw   ddim   siarad
       %aut   *neg.PRT* *come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *talk.V.INFIN*

          rhagor   am   y   peth   .
          more.QUAN *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

          no they didn't . . . say more about the thing.

(844) **LEI:** a   wedyn   bod   nhw   yn   dal   i
       %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *still.ADV* *to.PREP*

          talu   am   am   y   gwaith   felly   .
          pay.V.INFIN *for.PREP* *for.PREP* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *so.ADV*

          and that they're still paying for the work.

(845) **LEI:** neu   falle   bod   nhw   wedi   penderfynu
       %aut   *or.CONJ* *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *decide.V.INFIN*

          neud   hynna   .
          say.V.INFIN.SPOKEN+NM *that.PRON.SP.SPOKEN*

          or maybe they've decided to do that.

(846) **ROD:** hwyrach   dim   yr   agoriad   .
       %aut   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *the.DET.DEF* *key.N.M.SG*

          maybe not the opening.

(847) **ROD:** hwyrach   ah   cau   .
       %aut   *late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV* *close.V.INFIN*

          maybe the close.

(848) **ROD:** oh   wel   ges   i   yr   .
       %aut   *well.IM* *get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *the.DET.DEF*

          oh well, I had . . .

(849) **LEI:** **be** **oedden** **nhw** **wedi** **gofyn** **i**
%aut *what.INT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP* *ask.V.INFIN* *I.PRON.1S*

ti **?**
you.PRON.2S

what had theyasked you?

(850) **LEI:** **i** **cloi** **y** **peth** **?**
%aut *to.PREP* *lock.V.INFIN* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

to close it?

(851) **ROD:** **na** **fi** **ddim** **yn** **cofio** **.**
%aut *neg.PRT* *I.PRON.1S+SM* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

no, I don't remember.

(852) **LEI:** **car** **?**
%aut *car.N.M.SG*

car?

(853) **ROD:** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no.

(854) **ROD:** **naethon** **nhw** **ddim**
%aut *do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM*

sôn **.**
mention.V.INFIN

they didn't mention.

(855) **LEI:** **ah** **.**
%aut

ah.

(856) **ROD:** **pa** **pa** **rhan** **o** **yr** **.**
%aut *which.ADJ* *which.ADJ* *part.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

what part of . . .

(857) **LEI:** **ah** **.**
%aut

ah.

(858) **LEI:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes.

(859) **LEI:** **achos** **oedd** **o** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

deud **bod** **er** **parti** **Gwanwyn** **eisiau**
say.V.INFIN.SPOKEN *be.V.INFIN* *party.N.M.SG* *name* *want.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM*

fi **neud** .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM

because he said that, er, Gwanwyn's party wanted me to do it.

(860) **LEI:** **i** **agor** **beth_bynnag** .
%aut *to.PREP* *open.V.INFIN* *unk*

to open it anyway.

(861) **LEI:** .
%aut

[. . .]

(862) **LEI:** **gofyn** **i** **ni** **ddawnsio** .
%aut *ask.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S* *we.PRON.1P* *dance.V.INFIN+SM*

asked us to dance.

(863) **LEI:** **dydd_Sul** **welaist** **di** **bod** **um**
%aut *Sunday.N.M.SG* *see.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S+SM* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF*

y **dydd** **yfory** .
day.N.M.SG *tomorrow.ADV*

did you see on Sunday that, um, tomorrow . . .

(864) **LEI:** **na** **yfory** **diwrnod** **y** **y** **día**[S] **de**[S]
%aut *neg.PRT* *tomorrow.ADV* *day.N.M.SG* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *of.PREP*

aparición[S] **no**[S] **?**
emergence.N.F.SG *not.ADV*

that tomorrow [is] [. . .]

(865) **LEI:** **[-spa]** **acá** .
%aut *[-spa]* *here.ADV*

here.

(866) **LEI:** **er** .
%aut

er.

(867) **LEI:** **a** **wedyn** **dydd_Sul** **nesaf** **mae** **yr**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *Sunday.N.M.SG* *next.ADJ.SUP* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

er .

and then next Sunday is the, er . . .

(868) **LUI: ah .**
%aut

ah, [. . .]

(869) **LEI: bobl**   **sydd**   **yn**   **neud**
%aut   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN+NM*

y   **dawnsio**   **gwerin**   **Ariannin**   **yn**
the.DET.DEF   *dance.V.INFIN*   *folk.N.F.SG*   *Argentina.N.F.SG.PLACE*   *stative.STAT*

neud   **rhyw**   **.**
say.V.INFIN.SPOKEN+NM   *some.PREQ*

people doing Argentinian folk dancing doing some . . .

(870) **LEI: rhywbeth**   **yn**   **y**   **plaza**[S]   **.**
%aut   *something.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *square.N.F.SG*

something in the square.

(871) **LEI: i**   **ddangos**   **.**
%aut   *to.PREP*   *show.V.INFIN+SM*

to show.

(872) **LUI: [-spa] um**   **presentar .**
%aut   *[-spa]*   *present.V.INFIN*

[. . .] um, demonstrate.

(873) **LEI: [-spa] pericón y**   **.**
%aut   *[-spa]*   *unk*   *and.CONJ*

[. . .] Pericón (Argentinian folk dance) and . . .

(874) **LUI: um .**
%aut

um.

(875) **LUI: y**   **cân**   **?**
%aut   *that.PRON.REL*   *song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES*

the song?

(876) **LEI: pa**   **cân**   **?**
%aut   *which.ADJ*   *song.N.F.SG[or]sing.V.2S.IMPER[or]sing.V.3S.PRES*

which song?

(877) **LUI: i**   **i**   **i**   **.**
%aut   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*

to . . .

(878) **LEI: e   erbyn   pryd   ?**
%aut   by.PREP   when.INT[or]time.N.M.SG

by when?

(879) **LUI: yfory   .**
%aut   tomorrow.ADV

tomorrow.

(880) **LEI: na   .**
%aut   neg.PRT

no.

(881) **LEI: achos   dydyn   ni   ddim   yn**
%aut   cause.N.M.SG   be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT

neud   o   yfory   yn   Camwy   .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM   he.PRON.M.3S.SPOKEN   tomorrow.ADV   yn.PRT

because we're not doing it tomorrow in Camwy.

(882) **LEI: fydden   ni   ddim   yn**
%aut   be.V.3P.COND.SPOKEN+SM   we.PRON.1P   not.ADV+SM   stative.STAT

neud   o   yfory   .
say.V.INFIN.SPOKEN+NM   he.PRON.M.3S.SPOKEN   tomorrow.ADV

we won't be doing it tomorrow.

(883) **LEI: fydden   ni   yn   neud**
%aut   be.V.3P.COND.SPOKEN+SM   we.PRON.1P   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN+NM

o   dydd_Iau   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN   Thursday.N.M.SG

we'll be doing it on Thursday.

(884) **LEI: dw   i   meddwl   .**
%aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   think.V.INFIN

I think.

(885) **LUI: oh   .**
%aut

oh.

(886) **LUI: biti   .**
%aut   pity.N.M.SG+SM

pity.

(887) **LEI: pam   ?**
%aut   why?.ADV

why?

(888) **LEI:** oh   achos   bod   eisiau   ymarfer   pethau
      %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN* *want.N.M.SG* *practice.V.INFIN* *things.N.M.PL* *like.CONJ*

      fel   yna   ?
      there.ADV

      oh because you need to practice things like that?

(889) **ROD:** .
      %aut

(890) **LEI:** eisiau   ymarfer   y   cân   da
      %aut   *want.N.M.SG* *exercise.N.F.SG[or]practice.V.INFIN* *that.PRON.REL* *song.N.F.SG* *good.ADJ*

      chi   yn   trefnu   .
      you.PRON.2P *stative.STAT* *arrange.V.INFIN*

      need to practice the song you're preparing.

(891) **LEI:** wedyn   da   chi   yn   .
      %aut   *afterwards.ADV* *be.IM+SM* *you.PRON.2P* *yn.PRT*

      then you . . .

(892) **LUI:** .
      %aut

(893) **LUI:** be   yda   ni   yn   ?
      %aut   *what.INT* *with.PREP+SM* *we.PRON.1P* *yn.PRT*

      what are we..?

(894) **LEI:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

      yes.

(895) **LEI:** i   ni   gawn   weld
      %aut   *to.PREP* *we.PRON.1P* *get.V.1S.IMPERF+SM[or]get.V.1P.PRES+SM* *see.V.INFIN+SM*

      os   ydi   hi   yn   dod   allan   yn
      if.CONJ *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *out.ADV* *stative.STAT*

      weddol   o   neis   i
      fairly.ADJ+SM *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *nice.ADJ* *to.PREP*

      ddangos   i   pawb   arall   .
      show.V.INFIN+SM *to.PREP* *everyone.PRON* *other.ADJ*

      we'll see if it turns out nice to show other people.

(896) **ROD:** .
      %aut

(897) **LEI:** **a** **dyma** **yr** **plant** **yn** **ymarfer**
%aut *and.CONJ* *this_is.ADV* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *stative.STAT* *practice.V.INFIN*

yr **y** **pericón**^{S} **.**
the.DET.DEF *the.DET.DEF* *unk*

and the children practiced the Pericón.

(898) **LUI:** **dawns** **?**
%aut *dance.N.F.SG*

dance?